

La Diócesis de Virginia

The Diocese of Virginia

# Constitución y Cánones

de la Iglesia Protestante Episcopal  
en la Diócesis de Virginia

Revisión 2008

# Constitution and Canons

of the Protestant Episcopal Church  
in the Diocese of Virginia

2008 revision



# **Constitución y Cánones**

de la Iglesia Protestante Episcopal en  
la Diócesis de Virginia

Revisión 2008

# **Constitution and Canons**

of the Protestant Episcopal Church  
in the Diocese of Virginia

2008 revision

## Índice

### Constitución de la Iglesia Protestante Episcopal en la Diócesis de Virginia

	Preámbulo.
Artículo I.	Orden, gobierno y disciplina.
Artículo II.	Reuniones del Concilio.
Artículo III.	Composición del Concilio.
Artículo IV.	Quórum del Concilio.
Artículo V.	Forma de votar en el Concilio.
Artículo VI.	Los Obispos, Autoridades y Comités de la Diócesis.
Artículo VII.	Elección de un Obispo.
Artículo VIII.	El Obispo como Presidente del Concilio.
Artículo IX.	Vacancia del cargo de Obispo.
Artículo X.	Reservado para uso futuro.
Artículo XI.	El Secretario de la Diócesis.
Artículo XII.	El Tesorero de la Diócesis.
Artículo XIII.	El Canciller de la Diócesis.
Artículo XIV.	El Registrador de la Diócesis.
Artículo XV.	El Comité Permanente de la Diócesis.
Artículo XVI.	La Sociedad Misionera.
Artículo XVII.	Las Parroquias deberán avenirse a esta Constitución.
Artículo XVIII.	Disposiciones transitorias.
Artículo XIX.	Enmiendas a la Constitución.
Artículo XX.	Género gramatical.

### Cánones

Canon 1.	Lista oficial del Clero de la Diócesis.
Canon 2.	Representación de los Laicos ante el Concilio.
Canon 3.	Diputados ante Sínodo Provincial.
Canon 4.	Diputados ante la Convención General.
Canon 5.	El Church Pension Fund
Canon 6.	Arceedianos y Deanes.
Canon 7.	El Consejo Ejecutivo.
Canon 8.	Regiones y Concilios Regionales.
Canon 9.	Límites.
Canon 10.	Iglesias.
Canon 11.	Elección y Organización de Juntas Parroquiales y Convocación de Asambleas Congregacionales.
Canon 12.	Deberes de la Junta Parroquial, Guardianes y Autoridades Parroquiales.
Canon 13.	De los métodos administrativos en asuntos de la Iglesia.
Canon 14.	Endeudamiento de la Iglesia.
Canon 15.	Bienes de la Iglesia.

## Contents

### The Constitution of the Protestant Episcopal Church in the Diocese of Virginia

	The Preamble.
Article I.	Order, Government and Discipline.
Article II.	Meetings of Council.
Article III.	Composition of the Council.
Article IV.	Quorum of the Council.
Article V.	Methods of Voting in the Council.
Article VI.	The Bishops, Officers and Committees of the Diocese.
Article VII.	Election of a Bishop.
Article VIII.	The Bishop as President of the Council.
Article IX.	Vacancy in the Office of the Bishop.
Article X.	Reserved for Future Use.
Article XI.	The Secretary of the Diocese.
Article XII.	The Treasurer of the Diocese.
Article XIII.	The Chancellor of the Diocese.
Article XIV.	The Registrar of the Diocese.
Article XV.	The Standing Committee of the Diocese.
Article XVI.	The Missionary Society.
Article XVII.	Parishes to be Bound by this Constitution.
Article XVIII.	Transitional Provision.
Article XIX.	Amendments to the Constitution.
Article XX.	Gender of Pronouns.

### The Canons in their order

Canon 1.	Official List of the Clergy of the Diocese.
Canon 2.	Lay Representation in Council.
Canon 3.	Deputies to Provincial Synod.
Canon 4.	Deputies to the General Convention.
Canon 5.	The Church Pension Fund.
Canon 6.	Archdeacons and Deans.
Canon 7.	The Executive Board.
Canon 8.	Regions and Regional Councils.
Canon 9.	Boundaries.
Canon 10.	Churches.
Canon 11.	Election and Organization of Vestries, and Call of Congregational Meetings.
Canon 12.	Duties of Vestries, Wardens and Parish Officers.
Canon 13.	Business Methods in Church Affairs.
Canon 14.	Creation of Church Debt.
Canon 15.	Church Property.

- Canon 16. Registros Parroquiales e Informes Parroquiales.
- Canon 17. Organizaciones Relacionadas.
- Canon 18. El Secretario de la Diócesis.
- Canon 19. El Tesorero de la Diócesis.
- Canon 20. El Registrador de la Diócesis.
- Canon 21. El Comité Permanente de la Diócesis.
- Canon 22. La Comisión sobre el Ministerio.
- Canon 23. Reservado para uso futuro.
- Canon 24. Reservado para uso futuro.
- Canon 25. Comités de Finanzas.
- Canon 26. Apelación de un Laico Repulsado de la Santa Comunión.
- Canon 27. Acusación y Juicio de un Presbítero.
- Canon 28. Relaciones entre el Clero y Congregaciones.
- Canon 29. Género gramatical.
- Canon 30. Enmiendas a los Cánones.
- Canon 31. Seguro de Salud.

Canon 16.	Parish Registers and Parochial Reports.
Canon 17.	Related Organizations.
Canon 18.	The Secretary of the Diocese.
Canon 19.	The Treasurer of the Diocese.
Canon 20.	The Registrar of the Diocese.
Canon 21.	The Standing Committee of the Diocese.
Canon 22.	The Commission on Ministry.
Canon 23.	Reserved for future use.
Canon 24.	Reserved for future use.
Canon 25.	Finance Committees.
Canon 26.	Appeal of a Lay Person after Repulsion from the Holy Communion.
Canon 27.	Presentment and Trial of a Presbyter.
Canon 28.	Relationships Among Clergy and Congregations
Canon 29.	Gender of Pronouns.
Canon 30.	Amendment of Canons.
Canon 31.	Health Insurance.

## **Constitución de la Iglesia Protestante Episcopal en la Diócesis de Virginia**

**Por cuanto:** El gobierno civil de la Colonia de Virginia oportunamente estableció dentro de los límites de la Colonia parroquias oficiales de la Iglesia de Inglaterra en Virginia las cuales continuaron hasta que la Iglesia fue separada del estado como resultado de varios actos de la Asamblea General de Virginia en 1784; y

**Por cuanto:** la Iglesia Protestante Episcopal de Virginia fue organizada en mayo de 1785 por la unión de todas las parroquias de la Iglesia de Inglaterra que habían dejado de ser la iglesia oficial dentro de la Commonwealth de Virginia y tomó parte en la unión de todas las Iglesias Protestantes Episcopales de varios estados y, por su propia ratificación formal del plan de unión, llegó a ser la Diócesis de Virginia de la Iglesia Protestante Episcopal en los Estados Unidos de América; y

**Por cuanto:** la Diócesis de Virginia originalmente cubría todo el estado y desde entonces fue dividida en varias diócesis, una de las cuales continúa siendo la Diócesis de Virginia;

**Por lo tanto:** la Diócesis de Virginia reconoce la autoridad y la jurisdicción de la Convención General de la Iglesia Protestante Episcopal en los Estados Unidos de América, tal como fue establecido en la Constitución y Cánones que fueron adoptados y, en el ejercicio de sus propios poderes y autoridad, enmienda y revisa la Constitución de la Diócesis para que el texto de misma sea el siguiente:

# Constitution of the Protestant Episcopal Church in the Diocese of Virginia

**Whereas**, the civil government in the Virginia Colony from time to time established within the bounds of the Colony parishes of the Established Church of England in Virginia, which parishes continued as such until the Church was disestablished by the several acts of the General Assembly of Virginia in 1784; and

**Whereas**, the Protestant Episcopal Church of Virginia was organized in May, 1785, by a union of all the parishes of the disestablished Church of England within the bounds of the Commonwealth of Virginia and took part in the organization of the union of all the Protestant Episcopal Churches of the several States and, by its own formal ratification of the plan of union, became the Diocese of Virginia of the Protestant Episcopal Church in the United States of America; and

**Whereas**, the original Diocese of Virginia, embracing the entire State, has since been divided into several Dioceses, one of which remains established as the Diocese of Virginia;

**Now, Therefore**, the Diocese of Virginia acknowledges the authority and power of the General Convention of the Protestant Episcopal Church in the United States of America, as set forth in the Constitution and Canons adopted thereby, and, in the exercise of its own powers and authority, doth amend and revise the Constitution of this Diocese so that the same shall read as follows:

# **Constitución de la Iglesia Protestante Episcopal en la Diócesis de Virginia**

## **Artículo I.**

### **Orden, gobierno y disciplina.**

El orden, gobierno y la disciplina de la Iglesia Protestante Episcopal en la Diócesis de Virginia será de potestad del Obispo y del Concilio de la Diócesis constituido como se dispone en el Artículo III y tendrá la autoridad para adoptar cánones y tomar todas las medidas necesarias para la conducción de todos los asuntos que no estén en conflicto con esta Constitución.

## **Artículo II.**

### **Reuniones del Concilio.**

El Concilio sesionará en forma anual y ordinaria durante un fin de semana en la fecha designada por la Autoridad Eclesiástica de la Diócesis en el lugar previamente designado durante la anterior reunión ordinaria del Concilio. La Autoridad Eclesiástica de la Diócesis podrá, por cualquier causa que considere suficiente, cambiar la hora o el lugar, o ambos, de cualquier reunión ordinaria del Concilio. Durante las sesiones del Concilio se aplicarán las Reglas de Orden de la reunión anterior hasta que sean enmendadas o rescindidas por el Concilio.

## **Artículo III.**

### **Composición del Concilio.**

#### **Sección 1.**

- (a) El Concilio estará formado por el orden de los Clérigos y el orden de los Laicos.
- (b) El orden de los Clérigos consistirá del Obispo u Obispos y todos los otros ministros canónicamente residentes en la Diócesis de Virginia. Ningún clérigo que se encuentre bajo censura eclesiástica tendrá derecho a un escaño en el Concilio.
- (c) El orden de los Laicos consistirá de dos clases, a saber: (1) los Delegados Laicos de las iglesias y (2) los miembros Laicos ex officio.
- (d) Habrá un Delegado Laico de cada iglesia, que deberá ser elegido por su Junta Parroquial. Pero en cada iglesia que tenga más de trescientos comulgantes confirmados en regla tal como se los reportó a las autoridades diocesanas en el último informe anual, habrá un Delegado Laico adicional por cada trescientos comulgantes confirmados en regla o una fracción mayor, además de los primeros trescientos.

# **The Constitution of the Protestant Episcopal Church in the Diocese of Virginia**

## **Article I. Order, Government and Discipline.**

The order, government, and discipline of the Protestant Episcopal Church in the Diocese of Virginia shall be vested in the Bishop, and in the Council of the Diocese, constituted as provided in Article III hereof, which shall have power to adopt Canons, and take any other action for the conduct of its affairs not in conflict with this Constitution.

## **Article II. Meetings of Council.**

The Council shall hold on a weekend, upon the date designated by the Ecclesiastical Authority of the Diocese, a regular annual meeting at the place designated by the preceding regular meeting of the Council. The Ecclesiastical Authority of the Diocese may, for any cause deemed by it to be sufficient, change the time, or the place, or both, for any regular meeting of the Council. At meetings of the Council, the Rules of Order of the previous meeting shall be in force until they are amended or repealed by the Council.

## **Article III. Composition of the Council.**

### **Section 1.**

- (a) The Council shall be composed of the Clerical order and the Lay order.
- (b) The Clerical order shall consist of the Bishop or Bishops and all other ministers canonically resident in the Diocese of Virginia. No member of the Clerical order under ecclesiastical censure shall be entitled to a seat in the Council.
- (c) The Lay order shall consist of two classes, namely: (1) the Lay Delegates from the church and (2) the Lay members ex officio.
- (d) There shall be only one Lay Delegate from each church, to be chosen by its Vestry. But from every church having more than three hundred confirmed communicants in good standing reported to the Diocesan authorities in the last annual report, there shall be an additional Lay Delegate for each three hundred confirmed communicants in good standing, or major fraction thereof, above the first three hundred.

- (e) Los miembros Laicos del Comité Permanente, los miembros Laicos del Comité Ejecutivo, el Canciller, los Presidentes de las Regiones, la Presidenta de las Mujeres de la Iglesia Episcopal y cinco personas laicas que no hayan cumplido 21 años cuando fueron elegidos para ser Delegados de la Juventud habiendo sido elegidos a más tardar el 1 de mayo por cinco de los Concilios Regionales designados anualmente por una rotación establecida por el Comité Permanente, y dos personas, no mayores de 25 años en el momento de ser elegidos y que participen en un ministerio universitario en la Diócesis, a ser elegidos por el Comité Permanente a más tardar para el 1 de mayo como Delegados Universitarios, serán miembros del Concilio ex-oficio.
- (f) Cada Delegado y miembro ex-oficio tendrá derecho a un voto.

**Sección 2.** Los Delegados Laicos servirán durante la reunión ordinaria para la que fueron elegidos y, a menos que se elijan otros delegados, para cualquier reunión extraordinaria realizada con anterioridad a la próxima reunión ordinaria del Concilio.

**Sección 3.** Todos los miembros Laicos del Concilio serán adultos confirmados comulgantes en regla de la Iglesia Episcopal en la Diócesis de Virginia, tal como está definido en el Canon I.17 de la Convención General

## **Artículo IV.**

### **Quórum del Concilio.**

Un tercio de los miembros del clero y una mitad de los miembros laicos constituirán el quórum para sesionar durante una reunión ordinaria o extraordinaria del Concilio, pero un número menor podrá clausurar la reunión.

## **Artículo V.**

### **Forma de votar en el Concilio.**

En todos los asuntos que podrán presentarse durante una reunión del Concilio, el clero y los laicos deliberarán como un solo cuerpo y será necesario contar con una mayoría de los votantes para tener una decisión, excepto cuando la votación sea por órdenes en cuyo caso será necesario contar con una mayoría simultanea en ambas órdenes; pero, antes de procederse a votar sobre cualquier asunto, cinco miembros podrán solicitar que la votación sea por órdenes. En una votación por órdenes cada delegado del clero y cada delegado laico tendrán derecho a un solo voto.

## **Artículo VI.**

### **Los Obispos, Autoridades y Comités de la Diócesis.**

Además del Obispo de la Diócesis podrá haber un Obispo Coadjutor, Obispos Sufragáneos, Obispos Asistentes o cualquier combinación de ellos, sujeto a las condiciones y de acuerdo con la autoridad de los Cánones de la Convención General.

- (e) The Lay members of the Standing Committee, the Lay members of the Executive Board, the Chancellor, the Presidents of the Regions, the President of the Episcopal Church Women of the Diocese, five lay persons, not over 21 years of age at the time of election, to be elected on or before May 1 as Youth Delegates by five of the Regional Councils designated on an annual rotating basis by the Standing Committee, and two lay persons, not over 25 years of age at the time of election and participants in an Episcopal higher education ministry in the Diocese, to be elected by the Standing Committee on or before May 1 as Collegiate Delegates shall be members of Council ex officio.
- (f) Each elected Delegate and ex officio member shall have one vote.

**Section 2.** The Lay Delegates shall serve for the regular meeting for which they are chosen, and, unless other delegates be chosen, for any special meeting held prior to the next regular meeting of the Council.

**Section 3.** All Lay members of the Council shall be adult confirmed communicants in good standing, as defined in the General Convention Canon I.17, of the Episcopal Church, in the Diocese of Virginia.

## **Article IV.**

### **Quorum of the Council.**

One-third of the members of the Clerical order and one-half of the members of the Lay order shall constitute a quorum for the transaction of business at any regular or special meeting of the Council, but a smaller number may adjourn any such meeting.

## **Article V.**

### **Methods of Voting in the Council.**

In all matters that may come before any meeting of the Council the clergy and laity shall deliberate in one body and a majority of those voting shall be necessary for a decision, except where the vote is by orders, in which case there must be a concurrence of majorities in each order; but, before a vote is taken upon any matter, five members may, by request, require the vote to be taken by orders. In a vote by orders each Clerical Delegate and each Lay Delegate shall be entitled to one vote.

## **Article VI.**

### **The Bishops, Officers and Committees of the Diocese.**

In addition to the Bishop of the Diocese, there may be a Bishop Coadjutor, Bishops Suffragan, Assistant Bishops, or any combination thereof, upon the conditions and pursuant to the authority contained in the Canons of the General Convention.

Además del Obispo u Obispos, las autoridades de la Diócesis serán: un Secretario, un Tesorero, un Canciller y un Registrador.

Para conducir los asuntos de la Diócesis habrá un Comité Permanente y un Consejo Ejecutivo, junto con otras autoridades, comités, departamentos y juntas que el Concilio considere apropiado.

## **Artículo VII. Elección de un Obispo.**

La elección de un Obispo será hecha durante una reunión ordinaria del Concilio o durante una reunión extraordinaria del Concilio convocada para el propósito. Se votará usando boletas de voto y por órdenes, y será necesario contar con una mayoría simultánea en cada orden para producirse la elección.

## **Artículo VIII. El Obispo como Presidente del Concilio.**

**Sección 1.** El Obispo presidirá todas las reuniones del Concilio y ejercerá todas las funciones correspondientes al presidente de una reunión. Él podrá convocar una reunión extraordinaria del Concilio en cualquier tiempo y lugar que lo considere necesario; y cuando lo solicite el Comité Permanente, será su deber convocar una reunión extraordinaria que tendrá lugar en el tiempo y lugar determinado por el Consejo Permanente.

**Sección 2.** El Obispo Coadjutor, si lo hay, presidirá en cualquier reunión del Concilio cuando el Obispo esté ausente y toda vez el Obispo le solicite que presida la reunión.

**Sección 3.** El Obispo Sufragáneo más antiguo, si lo hay, presidirá cualquier reunión del Concilio si se lo pide el Obispo, o en ausencia del Obispo, el Obispo Coadjutor, o si ha sido reconocido y ejerce la Autoridad Eclesiástica de acuerdo con lo establecido por el Artículo IX de la Constitución.

**Sección 4.** Un Obispo jubilado o un Obispo Asistente de esta Diócesis, podrá presidir cualquier reunión del Concilio si así lo solicita la presidencia.

## **Artículo IX. Vacancia del cargo de Obispo.**

**Sección 1.** Después del fallecimiento del Obispo y si no existe un Obispo Coadjutor, entonces el Obispo Sufragáneo activo más antiguo será encargado de esta Diócesis y transitoriamente será la Autoridad Eclesiástica de esta Diócesis hasta que un nuevo Obispo haya sido electo y consagrado; o, si el Comité Permanente declara la incapacidad o ausencia del Obispo y no existe un Obispo Coadjutor capaz y presente, entonces el Obispo Sufragáneo activo más antiguo quedará a cargo de esta Diócesis hasta que el Comité Permanente reconozca la presencia del Obispo y su capacidad.

In addition to the Bishop, or Bishops, the officers of the Diocese shall consist of a Secretary, Treasurer, Chancellor, and a Registrar.

For the conduct of the affairs of the Diocese, there shall be a Standing Committee and an Executive Board, together with such other officers, committees, departments, and boards as the Council may deem desirable.

## **Article VII. Election of a Bishop.**

The election of a Bishop shall be made at a regular meeting of the Council, or at a special meeting of the Council called for that purpose. The vote shall be by ballot and by orders and a concurrent majority of the votes cast by each order shall be necessary to a choice.

## **Article VIII. The Bishop as President of the Council.**

**Section 1.** The Bishop shall preside at all meetings of the Council and exercise all the ordinary duties of a presiding officer. He may call a special meeting of the Council at whatever time and place he may think necessary; and whenever requested by the Standing Committee, it shall be his duty to call a special meeting to be held at the time and place selected by the Standing Committee.

**Section 2.** The Bishop Coadjutor, if there be one, shall preside at any meeting of the Council from which the Bishop is absent, or whenever the Bishop may request him to preside.

**Section 3.** The ranking active Suffragan Bishop, if there be one, shall preside at any meeting of the Council if he is requested to do so by the Bishop, or in the absence of the Bishop, by the Bishop Coadjutor; or if declared or serving as the Ecclesiastical Authority pursuant to Article IX of the Constitution.

**Section 4.** A retired Bishop or an Assistant Bishop of this Diocese may preside at any meeting of the Council at the request of the presiding officer.

## **Article IX. Vacancy in the Office of the Bishop.**

**Section 1.** Upon the death of the Bishop and if there is no Bishop Coadjutor, then the ranking active Suffragan Bishop shall be in charge of this Diocese and shall be temporarily the Ecclesiastical Authority of this Diocese until such time as a new Bishop shall be chosen and consecrated; or, if the Standing Committee declare the disability or absence of the Bishop and there is no Bishop Coadjutor able and present, then the ranking active Suffragan Bishop shall be in charge of this Diocese until such time as the Standing Committee shall declare the ability and presence of the Bishop.

**Sección 2.** En caso de producirse una vacante o que se anticipe una vacante en el cargo de Obispo, la Autoridad Eclesiástica convocará a una reunión extraordinaria del Concilio. Durante la reunión extraordinaria del Concilio, inmediatamente después de constituida la reunión, si no hay un Obispo, Obispo Coadjutor, Obispo Sufragáneo u Obispo Auxiliar presente, se elegirá por medio de una votación con boletas a un Presidente de entre todos los presbíteros presentes quien permanecerá en su cargo hasta la elección y consagración del Obispo. Un Presidente que haya sido elegido de esta forma cumplirá con todos los deberes y poseerá todos los privilegios correspondientes a la presidencia. Sin embargo, no tendrá la autoridad de convocar a una reunión extraordinaria del Concilio a menos que el Comité Permanente lo solicite, en cuyo caso la reunión extraordinaria se efectuará en la fecha y lugar estipulado.

## **Artículo X.**

Reservado para uso futuro.

## **Artículo XI.**

### **El Secretario de la Diócesis.**

La Autoridad Eclesiástica nombrará un Secretario de la Diócesis contando con el consejo y el consentimiento del Comité Permanente. Después de haber sido certificado, continuará en su cargo a discreción de la Autoridad Eclesiástica. Si el Secretario es un Presbítero, no podrá recibir otro nombramiento correspondiente a su estado. También servirá como Secretario del Concilio, se encargará de las actas de las sesiones y dará testimonio de los actos públicos del Concilio. El Secretario cumplirá además aquellas otras tareas especificadas en los Cánones.

## **Artículo XII.**

### **El Tesorero de la Diócesis.**

La Autoridad Eclesiástica, contando con el asesoramiento y consentimiento del Comité Permanente o por el mismo Comité Permanente si en dicho momento es la Autoridad Eclesiástica nombrará un Tesorero de la Diócesis. Él, después de haber sido certificado permanecerá en su cargo a discreción de la Autoridad Eclesiástica o hasta ser removido como se indica más adelante. Él recibirá y tendrá bajo su control todo el dinero y bienes confiados a su custodia; y desembolsará y dispondrá de los mismos tal como lo exigen estos Cánones. Anualmente presentará un informe al Concilio un estado de cuentas que demuestre todo el dinero y otros bienes que haya recibido y la forma en que él desembolsó o dispuso de los mismos. El Tesorero tendrá que tener una fianza por una cantidad a ser determinada por el Comité Permanente con una póliza comercial aprobada por el Comité Permanente y cuya importe estará condicionado al fiel cumplimiento de los deberes de su cargo. Al fin de cada año fiscal las cuentas del Tesorero serán auditadas por un contador público certificado seleccionado por el Comité Permanente. En caso de que el Tesorero se conduzca incorrectamente, o por su incapacidad, oposición o falta en el cumplimiento de los deberes de su oficio, el Comité Permanente lo removerá del cargo y se procederá a hacer un nuevo nombramiento siguiendo el procedimiento más arriba indicado.

**Section 2.** In case of a vacancy, or anticipated vacancy, in the Office of the Bishop, a special meeting of the Council shall be called by the Ecclesiastical Authority. That special Council, immediately upon assembling, if there be no Bishop, Bishop Coadjutor, Suffragan Bishop, or Assistant Bishop present, shall elect by ballot a President from among the order of Presbyters present, who shall remain in office until the election and consecration of the Bishop. The President so elected shall perform all the duties and possess all the privileges of a presiding officer. He shall not have the power to call a special meeting of the Council except when requested so to do by the Standing Committee, in which case the special meeting shall be at the time and place requested.

## **Article X.**

Reserved for future use.

## **Article XI. The Secretary of the Diocese.**

A Secretary of the Diocese shall be appointed by the Ecclesiastical Authority with the advice and consent of the Standing Committee. He shall, upon qualification, continue in office at the pleasure of the Ecclesiastical Authority. If the Secretary is a Priest, he shall hold no other Clerical preferment. He shall also serve as Secretary of the Council, take minutes of its proceedings and attest to the public acts of the body. The Secretary shall perform such other duties as may be prescribed by Canon.

## **Article XII. The Treasurer of the Diocese.**

A Treasurer of the Diocese shall be appointed by the Ecclesiastical Authority with the advice and consent of the Standing Committee or by the Standing Committee if it is at the time the Ecclesiastical Authority. He, or she, shall, upon qualification, remain in office at the pleasure of the Ecclesiastical Authority or until removed as hereinafter provided. He shall receive and keep safely all money and other property confided to his custody; and he shall disburse and dispose of the same as may be provided by Canon. He shall report annually to the Council an account showing all money and other property received by him, and the manner in which he has disbursed or disposed of the same. The Treasurer shall give bond in an amount to be fixed by the Standing Committee, with corporate surety approved by the Standing Committee, which bond shall be conditioned upon the faithful performance of the duties of his office. At the close of each fiscal year, accounts of the Treasurer shall be audited by a certified public accountant selected by the Standing Committee. In case of the misconduct of the Treasurer, or of his incapacity, refusal or failure to discharge the duties of his office, the Standing Committee shall remove him and a new appointment shall be made in the manner aforesaid.

### **Artículo XIII. El Canciller de la Diócesis.**

La Autoridad Eclesiástica o el Comité Permanente, si en dicho momento ejerce la Autoridad Eclesiástica nombrará un Canciller de la Diócesis. Después de haber sido certificado, continuará en su cargo a discreción de la Autoridad Eclesiástica. El Canciller será un miembro adulto comulgante confirmado y en regla de la Iglesia Episcopal en la Diócesis de Virginia, tal como está definido en el Canon I.17 de la Convención General y será miembro del Colegio de Abogados de Virginia. Él será el asesor legal de la Autoridad Eclesiástica de la Diócesis, del Concilio de la Diócesis y del Consejo Ejecutivo de la Diócesis.

### **Artículo XIV. El Registrador de la Diócesis.**

La Autoridad Eclesiástica, contando con el consejo y consentimiento del Comité Permanente o por el mismo Comité Permanente si en dicho momento es la Autoridad Eclesiástica nombrará un Registrador de la Diócesis. Después de haber sido certificado, el Registrador continuará en sus funciones a discreción de la Autoridad Eclesiástica y cumplirá las funciones que podrán ser establecidas en los Cánones Diocesanos.

### **Artículo XV. El Comité Permanente de la Diócesis.**

El Comité Permanente de la Diócesis estará formado por doce miembros, seis clérigos y seis laicos, siendo cada uno de estos un miembro confirmado comulgante en regla de la Iglesia de esta Diócesis tal como está definido en el Canon I.17 de la Convención General y por lo menos deberá tener 18 (dieciocho) años cumplidos.

Durante cada reunión ordinaria del Concilio se elegirán dos miembros de cada orden por un término de tres años. Cada miembro del Comité continuará en su cargo durante el término para el que fue electo y hasta que su sucesor haya sido elegido o nombrado. Ningún miembro podrá sucederse a sí mismo.

En caso de una vacante en el episcopado o en el caso de que ni el Obispo, Obispo Coadjutor ni Obispo Sufragáneo sea capaz de cumplir las tareas administrativas del Obispo y en cualquier instancia que el Obispo así lo autorice, el Comité Permanente será la Autoridad Eclesiástica de la Diócesis.

Durante cada reunión ordinaria del Concilio el Comité Permanente presentará un informe de sus actuaciones. Cuando así lo disponga el Concilio, el Comité deberá presentar ante el Concilio cualquier documento que se encuentre en su posesión. Cumplirá además aquellas otras tareas establecidas en los Cánones.

### **Article XIII. The Chancellor of the Diocese.**

A Chancellor of the Diocese shall be appointed by the Ecclesiastical Authority or by the Standing Committee, if it is at the time the Ecclesiastical Authority. He shall, upon qualification, continue in office at the pleasure of the Ecclesiastical Authority. The Chancellor shall be a confirmed adult communicant in good standing, as defined in General Convention Canon I. 17., of the Episcopal Church in the Diocese of Virginia, and a member of the Virginia State Bar. He shall be the legal advisor of the Ecclesiastical Authority of the Diocese, and of the Council of the Diocese, and to the Executive Board of the Diocese.

### **Article XIV. The Registrar of the Diocese.**

A Registrar of the Diocese shall be appointed by the Ecclesiastical Authority with the advice and consent of the Standing Committee or by the Standing Committee if it is at the time the Ecclesiastical Authority. The Registrar shall, upon qualification, continue in office at the pleasure of the Ecclesiastical Authority and shall perform such duties as may be prescribed in the Diocesan Canons.

### **Article XV. The Standing Committee of the Diocese.**

The Standing Committee of the Diocese shall consist of twelve members, six of the Clerical order, and six of the Lay order, each of whom shall be a confirmed communicant in good standing as defined in General Convention Canon I. 17. of the Church of this Diocese and eighteen (18) years of age or over.

At each regular meeting the Council shall elect two members of each order for a term of three years. Each member of the Committee shall hold office for the term for which he was elected and until his successor is elected or appointed. No member shall be eligible to succeed himself.

In case of a vacancy in the Episcopal office, or in case neither the Bishop, Bishop Coadjutor nor Bishop Suffragan be capable of performing the administrative duties of the Bishop, and in any case when the Bishop shall authorize it to act, the Standing Committee shall be the Ecclesiastical Authority of the Diocese.

The Standing Committee at every regular meeting of the Council shall submit a report of its proceedings. When required by the Council it shall also lay before the Council any document which may have come into its possession. It shall perform such other duties as may be prescribed by Canon.

En caso de producirse una vacante en el Comité Permanente, el Consejo Ejecutivo llenará la vacante con una persona de la misma orden. La persona nombrada servirá hasta la próxima reunión ordinaria del Concilio durante la cual el Concilio procederá a llenar la vacante.

## **Artículo XVI. La Sociedad Misionera.**

Todos los miembros bautizados de la Iglesia Protestante Episcopal que residen en esta Diócesis desde ahora en adelante constituirán una sociedad misionera denominada Sociedad Misionera de la Iglesia Protestante Episcopal en la Diócesis de Virginia.

La orientación y las actividades de la Sociedad serán idénticas a aquellas del Consejo Ejecutivo y serán solamente dirigidas por este.

## **Artículo XVII. Las parroquias deben someterse a esta Constitución.**

Cada congregación dentro de la Diócesis de Virginia, sin tener en cuenta cómo se llama, deberá someterse a la Constitución y Cánones adoptados a tales efectos.

## **Artículo XVIII. Disposiciones transitorias.**

Cada miembro de un comité que hasta el presente se encontraba establecido y ahora es continuado bajo esta Constitución, y cada directivo haya sido elegido hasta el presente, ejercerá su cargo durante el término para el cual fue elegido.

## **Artículo XIX. Enmiendas a la Constitución.**

Esta Constitución solamente podrá ser enmendada de la siguiente forma: toda enmienda que se presente durante una reunión ordinaria del Concilio será enviada al comité apropiado y el informe correspondiente será presentado por dicho comité y la enmienda será considerada por el Concilio. Si es aprobada por el Concilio, nuevamente será considerada durante la siguiente reunión ordinaria del Concilio y, si es nuevamente aprobada, tomará efecto inmediatamente después de su adopción o como se haya determinado.

## **Artículo XX. Género gramatical.**

Se considerará que el uso del género masculino en esta Constitución incluirá el género femenino.

In case of a vacancy in the Standing Committee, the Executive Board shall fill the vacancy from the same order. The appointee shall serve until the next regular meeting of the Council, at which meeting the Council shall fill the vacancy.

## **Article XVI. The Missionary Society.**

All baptized members of the Protestant Episcopal Church residing in this Diocese shall, as heretofore, constitute a missionary society known as the Missionary Society of the Protestant Episcopal Church in the Diocese of Virginia.

The direction and activities of the Society be identical with those of the Executive Board and shall be directed solely by it.

## **Article XVII. Parishes to be Bound by this Constitution.**

Every Congregation within the Diocese of Virginia, however called, shall be bound by the Constitution and the Canons adopted in pursuance hereof.

## **Article XVIII. Transitional Provision.**

Every member of a committee heretofore established and continued under this Constitution, and every officer heretofore chosen, shall hold office during the term for which he was chosen.

## **Article XIX. Amendments to the Constitution.**

This Constitution may be amended in the following manner only, namely: At any regular meeting of the Council a proposed amendment shall be referred to the appropriate committee, and report thereon shall be presented by that committee and the amendment shall be considered by the Council. If approved by the Council, it shall be again considered at the next regular meeting of the Council and, if again approved, shall become effective immediately upon its adoption unless otherwise provided therein.

## **Article XX. Gender of Pronouns.**

The masculine pronoun whenever used in this Constitution shall be deemed to include the feminine pronoun.

# **Cánones de la Iglesia Protestante Episcopal en la Diócesis de Virginia**

## **CANON 1.**

### **Lista oficial del Clero de la Diócesis.**

**Sección 1.** Una lista de todos los ministros ordenados de la Iglesia Episcopal canónicamente residentes o licenciados para trabajar en esta Diócesis, incluyendo sus respectivos domicilios, curas, estaciones y posiciones será preparada por la Autoridad Eclesiástica y mantenida, actualizada y archivada en la oficina principal de la Diócesis. La Autoridad Eclesiástica mantendrá informado al Church Pension Fund sobre el empleo en una parroquia, congregación, institución relacionada con la diócesis o cualquier organización eclesiástica en esta Diócesis del clero canónicamente residente en esta Diócesis y del clero que no es residente pero que oficia en esta Diócesis.

**Sección 2.** Si se impugna el derecho al voto de un clérigo en el Concilio, este será determinado por el mismo Concilio de acuerdo con la Constitución ya sea para que su nombre sea incluido u omitido de la lista.

**Sección 3.** La lista oficial del clero de la Diócesis con los nombres de quienes tienen derecho al voto en el Concilio será presentada al Concilio el primer día de sesiones y el padrón de los delegados del clero con derecho a voto será determinado por dicha lista. La lista del clero presentada al Concilio será anexada al Libro de Actas y será enviada al Secretario de la Convención General.

**Sección 4.** Cada clérigo canónicamente residente en la Diócesis deberá asistir a cada reunión del Concilio y, si no puede hacerlo, enviará al Presidente del Concilio una nota explicando las razones de su ausencia.

## **CANON 2.**

### **Representación de los Laicos ante el Concilio.**

**Sección 1.** Las Iglesias de esta Diócesis que tienen derecho a representación de laicos ante el Concilio son aquellas que han sido registradas por el Secretario del Concilio como Iglesias Parroquiales o Congregaciones Separadas cuando este canon entra en vigencia, junto con las otras Iglesias constituidas posteriormente de acuerdo con el canon y recibidas a la unión por un acto del Concilio.

# Canons of the Protestant Episcopal Church in the Diocese of Virginia

## **CANON 1.**

### **Official List of the Clergy of the Diocese.**

**Section 1.** A list of all the ordained Ministers of the Episcopal Church, canonically resident or licensed to work in this Diocese, with their respective post office addresses, cures, stations and positions, shall be prepared by the Ecclesiastical Authority and kept, corrected up to date, on file at the headquarters of the Diocese. The Ecclesiastical Authority shall keep the Church Pension Fund informed of the employment of any parish, congregation, diocesan related institution or other ecclesiastical organization in this Diocese of clergy canonically resident in this Diocese and of non-resident clergy officiating in this Diocese.

**Section 2.** The right of any clergyman to vote in the Council shall, if challenged, be determined by the Council itself according to the provisions of the Constitution and Canons, whether his name be inserted in, or omitted from, the list.

**Section 3.** The official list of the clergy of the Diocese with the names of those entitled to vote in the Council designated thereon, shall be laid before the Council on the first day of its meeting, and the roll of the Clerical Delegates entitled to vote shall be determined from it. The list of the clergy submitted to the Council shall be appended to the Journal and be transmitted to the Secretary of the General Convention.

**Section 4.** Every clergyman canonically resident in the Diocese shall attend every meeting of the Council; or, if unable to attend, shall send to the President of the Council a written statement of the reasons for his absence.

## **CANON 2.**

### **Lay Representation in Council.**

**Section 1.** The Churches of this Diocese entitled to Lay representation in the Council are those which were recorded by the Secretary of the Council as Parish Churches or Separate Congregations on the effective date of this Canon, together with Churches thereafter constituted in accordance with Canon and received into union by act of the Council.

**Sección 2.** Las Misiones de esta Diócesis que tienen derecho a representación de laicos ante el Concilio son aquellas que han sido registradas por el Secretario del Concilio cuando este canon entra en vigencia, junto con las otras Misiones constituidas posteriormente de acuerdo con el canon y de las que el Secretario del Concilio tomó conocimiento.

**Sección 3.** Una lista de Iglesias y Misiones con derecho a representación ante el Concilio será anexada al Libro de Actas de cada reunión ordinaria del Concilio.

**Sección 4.** La Junta Parroquial de una Iglesia o el Comité Parroquial de una Misión procederá a elegir, a más tardar para el 1 de abril, Delegados Laicos de dicha Iglesia ante el Concilio y, además, deberá elegir un Laico Suplente por cada Delegado Laico. Para las Iglesias que tienen derecho a varios Delegados Laicos, la Junta Parroquial podrá designar el orden en que los Laicos Suplentes podrán servir en caso de la ausencia de Delegados Laicos. En caso de producirse la ausencia de un Delegado Laico y no se cuente con un Laico Suplente, la Junta Parroquial, o si no es posible, el Rector o el Vicario, en consulta con los Guardianes nombrará una persona calificada para servir como Delegado Laico y avisará al Comité de Credenciales.

**Sección 5.** La elección de adultos confirmados comulgantes en regla como Delegados Laicos y Laicos Suplentes para el Concilio será certificada por el Rector, Vicario, Registrador, Presbítero Encargado o uno de los Guardianes de la Iglesia correspondiente, con un certificado en duplicado en el formulario suministrado por el Secretario de la Diócesis. Una copia del certificado será enviada al Secretario de la Diócesis a más tardar para el 15 de abril y una copia será entregada a cada Delegado y Suplente correspondiente.

**Sección 6.** Los Delegados Laicos de una Iglesia, o en su ausencia, los Suplentes tendrán derecho a un voto cada uno en todas cuestiones que se traten en el Concilio. Los Suplentes no tendrán derecho a voz y voto en las reuniones del Concilio a menos que estén sirviendo por la ausencia de un Delegado Laico.

**Sección 7.** El Secretario de la Diócesis confeccionará una lista de los Delegados Laicos y Suplentes cuyas Iglesias han certificado que su elección ha sido legítima. El Presidente del Concilio nombrará un Comité de Credenciales, que será formado por un Clérigo y dos Delegados Laicos ante el cual se presentarán las credenciales de todos los Delegados Laicos. El Comité presentará su informe al Concilio prestamente. Hasta que se reciba el informe, a menos que se presente una objeción, la lista preparada por la Secretaría será aceptada como la lista auténtica de Delegados Laicos y Suplentes.

Si se presenta alguna duda sobre el derecho de cualquier Delegado Laico o Suplente a su escaño, el Comité de Credenciales recibirá las pruebas e informará sobre su determinación. Después de haber sido informado, el Concilio tomará una determinación, a menos que por el voto de las dos terceras partes de sus miembros presentes en el Concilio, este decida considerar todo el caso desde un principio.

**Section 2.** The Missions of this Diocese entitled to Lay representation in the Council are those which were recorded by the Secretary of the Council as such on the effective date of this Canon, together with those Missions thereafter constituted in accordance with Canon and reported as such to the Secretary of the Council.

**Section 3.** A list of the Churches and Missions entitled to representation in the Council shall be appended to the Journal of each regular Council.

**Section 4.** The Vestry of a Church, or the Vestry Committee of a Mission, shall elect not later than April 1 the Lay Delegates from that Church to the Council, and shall also elect one Lay Alternate for each Lay Delegate elected. For Churches entitled to multiple Lay Delegates, the Vestry may designate the order in which the Lay Alternates are to serve in the event Lay Delegates are absent. In the event a Lay Delegate is absent and no Lay Alternate is available, the Vestry, or if the Vestry is unavailable, the Rector or Vicar, in consultation with the Wardens, shall appoint a person qualified to serve as a Lay Delegate and so advise the Credentials Committee.

**Section 5.** The election of adult confirmed communicants in good standing as Lay Delegates and Lay Alternates to Council shall be certified by the Rector, Vicar, Register, Priest-in-Charge, or one of the Wardens of the proper Church, in duplicate, which certificate shall be in a form to be supplied by the Secretary of the Diocese. One copy of this certificate shall be sent to the Secretary of the Diocese no later than April 15, and a copy shall be given to each Delegate and each Alternate named therein.

**Section 6.** Lay Delegates of Churches, or in their absence, their Alternates, shall be entitled to one vote each on all questions coming before the Council. Alternates shall not be entitled to voice and vote in the meetings of the Council except when serving in the absence of a Lay Delegate.

**Section 7.** The Secretary of the Diocese shall make a roll of the Lay Delegates and Alternates certified to him as duly elected with their respective Churches. The President of the Council shall appoint a Committee on Credentials, to be composed of one Clergyman and two Lay Delegates, to which shall be referred the credentials of all Lay Delegates. The Committee shall make its report to the Council promptly. Until this report be received, the roll as made by the Secretary shall, unless objection be made, be accepted as the authentic roll of Lay Delegates and Alternates.

Should doubt arise as to the right of any Lay Delegate or Alternate to his seat, the Committee on Credentials shall hear the evidence presented and report its judgment. Upon this report the Council shall determine the matter unless by a vote of two-thirds of the members present the Council decides to hear the whole case de novo.

## **CANON 3.**

### **Diputados ante el Sínodo Provincial.**

Durante la reunión del Concilio Anual que precede a la reunión del Sínodo Provincial, serán elegidos usando boletas de voto un clérigo y dos laicos para ser diputados ante el Sínodo Provincial y quienes servirán hasta que sus sucesores hayan sido elegidos. Después de cada reunión del Sínodo deberán presentar un informe al Concilio Anual. Las calificaciones necesarias para ser elegido al Sínodo Provincial serán las mismas que son necesarias para una elección a la Convención General.

## **CANON 4.**

### **Diputados ante la Convención General.**

**Sección 1.** Durante la reunión ordinaria del Concilio durante el año calendario inmediatamente precedente a una reunión ordinaria de la Convención General serán elegidos usando boletas de voto la totalidad de los Diputados del Clero y los Diputados Laicos ante la Convención General a que esta Diócesis tiene derecho siendo necesario contar con una mayoría de los votos emitidos para determinar la elección. Después de haberse elegido todos los Diputados del Clero y de los Laicos, se votará usando boletas de voto por un grupo similar de Diputados Suplentes del Clero y de los Laicos; y quien haya recibido la mayor cantidad de votos serán declarados Suplentes en el orden de preferencia determinado por la elección.

Los Diputados del Clero serán Presbíteros o Diáconos canónicamente residentes en esta Diócesis y los Diputados de los Laicos serán personas que puedan ser elegibles a la Junta Parroquial de una Iglesia de esta Diócesis.

Los Diputados elegidos en dicha forma servirán durante la reunión ordinaria para la que fueron escogidos y, a menos que se elijan otros diputados, para cualquier reunión extraordinaria realizada con anterioridad a la próxima reunión ordinaria de la Convención General.

**Sección 2.** Dentro de los treinta días de haber sido elegidos, cada uno de los Diputados notificará al Secretario del Concilio si acepta o no la elección. Si la acepta, el Secretario le entregará el certificado de elección. Si un Diputado electo declina, omite notificar su aceptación, no pueda cumplir con los requisitos para su elección, o si se produce una vacante de cualquier otra forma, el Secretario del Concilio emitirá el certificado de elección al Diputado Suplente en el mismo orden correspondiente a la vacante para la que fue elegido en primer lugar, y si más de uno fue elegido en la misma boleta, al que haya recibido la mayor cantidad de votos; y si se produce más de una vacante, se procederá a suplirlas sucesivamente de la misma forma en que se lo hizo anteriormente.

## **CANON 5.**

### **El Church Pension Fund**

**Sección 1.** La Diócesis de Virginia ratifica y confirma su adopción del sistema del Church Pension Fund.

### **CANON 3.**

#### **Deputies to Provincial Synod.**

At the Annual Council preceding the meeting of the Provincial Synod, there shall be elected by ballot one member of the Clergy and two Lay persons to be Deputies to the Provincial Synod, who shall serve until their successors are elected. A report shall be made to the Annual Council following each meeting of the Synod. Qualifications for election to Provincial Synod shall be the same as for election to the General Convention

### **CANON 4.**

#### **Deputies to the General Convention.**

**Section 1.** At the regular Council held during the calendar year next preceding each regular meeting of the General Convention there shall be elected by ballot the full number of Clerical and Lay Deputies to the General Convention to which this Diocese is entitled and a majority of all votes cast shall be necessary to a choice. Following the election of the full number of Clergy and Lay Deputies, a ballot shall be taken for a like number of Clergy and Lay Alternate Deputies; and the proper number receiving the highest vote shall be declared Alternates in the order of preference of that ballot.

The Clerical Deputies shall be Presbyters or Deacons canonically resident in this Diocese, and the Lay Deputies shall be persons eligible for election to the Vestry of a Church in this Diocese.

The Deputies so elected shall serve for the regular meeting for which they are chosen and for any special meeting held prior to the next regular meeting of the General Convention unless other Deputies be elected by the Council.

**Section 2.** Each of the Deputies shall signify to the Secretary of the Council within thirty days after his election whether or not he accepts the election. If he accepts, the Secretary shall issue to him a certificate of election. Should any Deputy elected decline or fail to signify his acceptance, or fail to meet the requirements for election, or should a vacancy occur otherwise, the Secretary of the Council shall issue the certificate of election to the Alternate Deputy of the same order in which the vacancy occurs, who was first elected, or, if more than one were elected on the same ballot, who received the highest votes; and if there be more than one vacancy the others shall be filled successively in like manner.

### **CANON 5.**

#### **The Church Pension Fund.**

**Section 1.** The Diocese of Virginia hereby ratifies and confirms its adoption of the system of the Church Pension Fund.

**Sección 2.** Para el beneficio del Church Pension Fund:

- (a) El Secretario de la Diócesis mantendrá informados al clero y al pueblo de la Diócesis sobre los beneficios del Church Pension Fund para los clérigos y empleados laicos calificados y asegurará el pago de los aportes debidos al Church Pension Fund u otro fondo de jubilaciones similar que pueda ser seleccionado por esta Diócesis, una Iglesia, Misión u Organización Relacionada, de esta Diócesis y de las varias Iglesias, Misiones u Organizaciones Relaciones en la Diócesis.
- (b) El Secretario de la Diócesis mantendrá informado al Church Pension Fund sobre el clero canónicamente residente en esta Diócesis y los empleados laicos calificados de esta Diócesis y de la Iglesias, Misiones y Organizaciones Relacionadas en esta Diócesis y aquellos beneficiarios que pueden tener derecho a recibir pensiones del Church Pension Fund.
- (c) El Secretario de la Diócesis informará al Consejo Ejecutivo cuáles Iglesias, Misiones y Organizaciones Relacionadas han omitido pagar plenamente las contribuciones establecidas por el Church Pension Fund y aquellos otros asuntos que estén relacionados con la operación del Church Pension Fund, tal como sea más apropiado.

**CANON 6.**  
**Arceedianos y Deanes.**

**Sección 1.**

- (a) El Concilio podrá elegir hasta cinco presbíteros nominados por el Obispo como Arceedianos y servirán a discreción del Concilio. En caso de producirse una vacante entre las sesiones del Concilio, el Comité Permanente tendrá la autoridad para suplir la vacante, después de una nominación del Obispo, hasta la próxima reunión ordinaria del Concilio.
- (b) Los Arceedianos tienen títulos funcionales y tendrán los deberes y facultades que les son asignadas o delegadas por el Obispo o el Consejo las cuales deberán ser definidas cuando se produce la nominación.
- (c) Un presbítero podrá servir como Arceciano sin tener necesidad de renunciar a su cura. El Deán de una Región no podrá servir como Arceciano.

**Sección 2.**

- (a) Con el asesoramiento y el consentimiento del Comité Permanente, el Obispo nombrará a un presbítero en cada Región para ser su Deán. Un Deán servirá a discreción del Obispo pero en ningún caso durante más de cuatro años consecutivos y será el representante oficial del Obispo ante la Región.
- (b) Un presbítero podrá servir como Deán sin tener necesidad de renunciar a su cura.

**Section 2.** In furtherance of the Church Pension Fund:

- (a) The Secretary of the Diocese shall keep the Clergy and laity of the Diocese advised of the benefits of the Church Pension Fund for Clergy and qualified lay employees and shall procure prompt payment of the amounts due the Church Pension Fund, or such other comparable pension fund as may be selected by this Diocese, a Church, Mission or Related Organization, from this Diocese and the several Churches, Missions and Related Organizations in the Diocese.
- (b) The Secretary of the Diocese shall keep the Church Pension Fund informed of the Clergy canonically resident in this Diocese and the qualified lay employees of this Diocese and the Churches, Missions and Related Organizations in this Diocese, and their beneficiaries who may be entitled to receive pensions from the Church Pension Fund.
- (c) The Secretary of the Diocese shall report to the Executive Board which Churches, Missions or Related Organizations have failed to pay in full their assessments by the Church Pension Fund and such other matters in regard to the operation of the Church Pension Fund as may be appropriate.

**CANON 6.**  
**Archdeacons and Deans.****Section 1.**

- (a) The Council may elect, upon nomination by the Bishop, not more than five Priests as Archdeacons, who shall serve at the pleasure of the Council. In the event of a vacancy occurring between meetings of the Council, the Standing Committee shall have power to fill the vacancy, upon nomination by the Bishop, until the next regular meeting of the Council.
- (b) Archdeacons shall have functional titles, and shall have the duties and powers which are assigned or delegated to them by the Bishop or the Council, which shall always be defined at the time of their nomination.
- (c) A priest may serve as Archdeacon without resigning his cure. A Dean of a Region may not serve as an Archdeacon.

**Section 2.**

- (a) The Bishop shall appoint, with the advice and consent of the Standing Committee, one Priest in each Region as the Dean thereof. A Dean shall serve at the pleasure of the Bishop, but in no event for more than four consecutive years, and shall be the official representative of the Bishop to the Region.
- (b) A Priest may serve as Dean without resigning his cure.

## **CANON 7.**

### **El Consejo Ejecutivo.**

**Sección 1.** El Consejo Ejecutivo estará formado de la siguiente forma:

- (a) Un miembro elegido por cada Concilio Regional o en la ausencia del miembro, por el miembro suplente elegido por cada Concilio Regional.
- (b) El Obispo, el Obispo Coadjutor, si lo hay, y los Obispos Sufragáneos, si los hay.

**Sección 2.** Los términos de los miembros electos y sus suplentes caducarán cuando se clausure la reunión ordinaria del Concilio del año correspondiente.

**Sección 3.** Dos miembros cualesquiera del Consejo Ejecutivo podrán solicitar un voto por órdenes sobre cualquier moción o elección; el voto del Obispo será incluido en el orden de los Clérigos. Una moción o una elección hecha de tal forma deberá ser aprobada simultáneamente en ambas órdenes para hacerse efectiva.

**Sección 4.** El Presidente del Consejo Ejecutivo será el Obispo. El Consejo Ejecutivo elegirá a un miembro Laico como su vicepresidente y podrá elegir un Secretario que podrá ser de una u otro orden. También podrá elegir otras autoridades como crea conveniente sin entrar en conflicto con estos Cánones. Con la excepción del Presidente, todos los términos de oficio serán de un año.

**Sección 5.** El Consejo Ejecutivo preparará y recomendará programas Diocesanos y una propuesta para su financiamiento para ser aprobada por el Concilio. El Consejo Ejecutivo será responsable de la ejecución de todos los programas aprobados excepto aquellos que el Concilio pueda determinar y durante el periodo entre reuniones del Concilio será responsable de la obra de la Iglesia en la Diócesis. El Consejo Ejecutivo podrá adoptar los reglamentos que considere oportunos, sin entrar en conflicto con estos Cánones.

**Sección 6.** El Consejo Ejecutivo se reunirá regularmente en los horarios y sitios que se determinen. El Presidente o tres miembros cualesquiera podrán convocar una reunión extraordinaria. Una notificación del horario y el sitio de una reunión extraordinaria será enviada por correo o entregada de otra forma a cada miembro por lo menos con siete días de anticipación a la reunión.

**Sección 7.** El Obispo podrá nombrar, sujeto a la aprobación del Consejo Ejecutivo, un coordinador del Consejo. Dicha persona servirá en la forma que el Obispo disponga.

**Sección 8.** En caso de ausencia del Presidente y del vicepresidente, la reunión será presidida por un miembro presente elegido por los miembros presentes.

## **CANON 7.**

### **The Executive Board.**

**Section 1.** The Executive Board shall be composed as follows:

- (a) One member elected by each Regional Council or in the absence of the member, an alternate member elected by each Regional Council.
- (b) The Bishop, the Bishop Coadjutor if there be one, and the Suffragan Bishops if there be such.

**Section 2.** Terms of elected members and alternate members shall expire at the conclusion of the regular meeting of the Council in the appropriate year.

**Section 3.** Any two members of the Executive Board may call for a vote by orders on any motion or in any election; the vote of a Bishop shall be counted among the Clerical order. A motion or an election so dealt with must succeed concurrently in both orders to be effective.

**Section 4.** The President of the Executive Board shall be the Bishop. The Executive Board shall elect a Lay member as its Vice President, and may elect a Secretary, who may be of either order. It may elect such other officers as it may desire not in conflict with these Canons. With the exception of the President, all terms of office shall be one year.

**Section 5.** The Executive Board shall prepare and recommend Diocesan programs, and the proposed funding of such programs, to the Council for approval. The Executive Board shall be responsible for the execution of all approved programs except as the Council may specify and between meetings of the Council shall be responsible for the work of the Church in the Diocese. The Executive Board may adopt such by-laws as it may desire, not in conflict with these Canons.

**Section 6.** The Executive Board shall meet regularly, at such times and places as it may determine. Special meetings may be called by the President, or by any three members. Written notice of the time and place of any special meeting shall be mailed or otherwise delivered to each member at least seven days in advance of such meeting.

**Section 7.** The Bishop may appoint, subject to the approval of the Executive Board, a person to serve as the coordinator of the Board. Such person will function as the Bishop may direct.

**Section 8.** In the event of the absence of the President, and of the Vice President, the meeting shall be presided over by a member present selected by the members present.

**Sección 9.** Una mitad de los miembros del clero y una mitad de los miembros laicos constituirán el quórum para sesionar durante una reunión ordinaria o extraordinaria del Consejo Ejecutivo, pero un número menor podrá clausurar la reunión.

## **CANON 8.**

### **Regiones y Concilios Regionales.**

**Sección 1.** La Diócesis de Virginia estará dividida en Regiones en tal forma que cada punto de la Diócesis se encuentre dentro de una Región y cada Iglesia forme parte de alguna Región. La asignación a una Región será determinada por la mayoría de votos de todos los miembros del Comité Permanente, quien podrá crear tantas Regiones como lo desee, pero no menos de nueve ni más de veinte, cada una incluyendo por lo menos dos o más Iglesias geográficamente contiguas.

**Sección 2.** La Junta Parroquial o el Comité Parroquial de una Iglesia que quiere trasladarse a otra Región deberá solicitar el cambio al Comité Permanente, indicando las razones e incluyendo junto con la petición los pareceres de los dos Concilios Regionales afectados por el cambio. El Comité Permanente decidirá el cambio por la mayoría del voto de todos sus miembros.

**Sección 3.** El Comité Permanente notificará al Obispo, al Obispo Coadjutor, si lo hay, y a los Obispos Sufragáneos, si los hay, al Consejo Ejecutivo, al Secretario de la Diócesis inmediatamente de haberse producido un cambio en la cantidad o la composición de las Regiones y anualmente presentará al Concilio una lista de las Regiones y las Iglesias que las forman, la cual se publicará en el Libro de Actas del Concilio.

**Sección 4.** En cada Región habrá un Concilio Regional, sujeto a las siguientes provisiones:

- (a) Cada iglesia de la Región estará representada por su Clero activo y Laicos elegidos por su Junta o Comité Parroquial en el mismo número que el de Delegados Laicos ante el Concilio de la Diócesis. Las calificaciones para ser elegido ante los Concilios Regionales serán iguales a las correspondientes para elección a la Junta Parroquial.
- (b) El Deán convocará la primera reunión de un Concilio Regional que procederá a organizarse eligiendo Miembros Laicos como Presidente y Vicepresidente respectivamente. Cada Concilio elegirá las autoridades que determine y establecerá un cronograma para sus reuniones ordinarias. Cualquier Obispo, el Deán, el Presidente, o si lo piden representantes de dos Iglesias miembro podrán convocar a reuniones extraordinarias.
- (c) Todos los términos de los cargos serán determinados por cada Concilio Regional y caducarán al producirse la clausura de la reunión ordinaria del Concilio de la Diócesis del año correspondiente. Se informará sobre cualquier elección y sus resultados al Secretario de la Diócesis después de la clausura del Concilio.

**Section 9.** One-half of the members of the Clerical and one-half of the members of the Lay order constitute a quorum for the transaction of business at any regular or special meeting of the Executive Board, but a smaller number may adjourn.

## **CANON 8.**

### **Regions and Regional Councils.**

**Section 1.** The Diocese of Virginia shall be divided into Regions in such a way that every point of the Diocese is in a Region, and every Church shall be a member unit of some Region. Assignment to a Region shall be by majority vote of all members of the Standing Committee, which may create as many Regions as it wishes, but not less than nine nor more than twenty, each containing at least two or more geographically contiguous Churches.

**Section 2.** The Vestry or Vestry Committee of any Church which desires to change to another Region shall petition the Standing Committee for such change, stating reasons, and including with the petition the views of both Regional Councils affected by the change. The Standing Committee shall decide the change by majority vote of all its members.

**Section 3.** The Standing Committee shall notify the Bishop, the Bishop Coadjutor, if there be one, and the Suffragan Bishops, if there be such, the Executive Board, and the Secretary of the Diocese promptly of any change in the number or compositions of Regions, and shall provide annually to the Council a list of the Regions and their member Churches, which shall be published in the Journal of the Council.

**Section 4.** In each Region there shall be a Regional Council, subject to the following provisions:

- (a) Each church of the Region shall be represented by its active Clergy and as many Lay persons, elected by its Vestry or Vestry Committee, as it has Lay Delegates to the Council of the Diocese. Qualifications for election to Regional Councils shall be the same as for election to a Vestry.
- (b) The Dean shall call the first meeting of a Regional Council, which shall then organize itself, electing Lay Members as President and Vice-President, respectively. Each Council shall elect such other officers as it desires and shall establish a schedule of regular meetings. Special meetings may be called by any Bishop, by the Dean, by the President, or at the request of the representatives of any two constituent Churches.
- (c) All terms of office shall be determined by each Regional Council, and shall expire at the conclusion of the regular meeting of the Council of the Diocese in the appropriate year. Notice, and the results, of any election shall be forwarded to the Secretary of the Diocese at the conclusion of Council.

- (d) Cada Concilio Regional elegirá un miembro y un suplente para el Consejo Ejecutivo. Cada miembro o suplente deberá ser un Laico elegible en una elección para la Junta Parroquial de una Iglesia de la Región o miembros activos del Clero, pero no podrán ser ni el Deán de la Región ni un miembro del Consejo Permanente. Estos miembros y sus suplentes serán elegidos por un término de tres años y ambos serán del mismo orden. Las posiciones alternarán entre miembros Laicos y del Clero. La rotación de sus miembros será establecida por el Comité Permanente ocasionalmente de tal forma que tanto como sea posible un tercio de sus miembros sean elegidos anualmente. Las vacancias serán suplidas por el Concilio Regional correspondiente y por el periodo restante del término, teniendo en cuenta el orden a que le corresponda, excepto que cuando el periodo restante es de tres meses o menos, los reemplazantes podrán pertenecer a cualquier orden. Los representantes del Concilio Regional ante el Consejo Ejecutivo serán miembros ex-oficio de su propio Concilio Regional.
- (e) Un Concilio Regional será gobernado por las Reglas Parlamentarias de la reunión ordinaria inmediatamente precedente del Concilio de la Diócesis, a menos que el Concilio Regional decida de otra forma.

## Sección 5.

- (a) Cada Concilio Regional será responsable de verificar que las ministraciones de la Iglesia Episcopal estén disponibles a todas las personas que viven dentro de los límites de dicha Región y ejercerá autoridad en toda la Región para salvaguardar los intereses y la extensión de las ministraciones de la Iglesia dentro de sus límites, de manera que la Región pueda funcionar como una unidad en aquellos asuntos de interés y responsabilidad común. Para estos y otros propósitos, un Concilio Regional podrá adoptar y administrar un presupuesto sujeto a la aprobación del Consejo Ejecutivo.
- (b) Cualquier propuesta para comenzar obra misionera o fundar una Iglesia debe contar con la aprobación del Concilio Regional de la Región donde dicha obra o Iglesia espera ser establecida.
- (c) En caso de que una Iglesia sea agraviada por una decisión de su Concilio Regional, su Rector o Vicario, con el asesoramiento y consentimiento de su Junta o Comité Parroquial podrá apelar la decisión ante el Comité Permanente, cuya decisión será final.
- (d) En un caso donde un Concilio Regional, después de habérselo solicitado al Deán de la Región o la Autoridad Eclesiástica omite reunirse o actuar dentro de los sesenta días de haberse hecho la solicitud, el Consejo Ejecutivo de la Diócesis ejercerá la autoridad del Concilio Regional en respecto del tema bajo consideración, sujeto al derecho de apelación establecido en la Sección 5(c) de este Canon. Tal ejercicio de autoridad por parte del Consejo Ejecutivo será comunicado dentro del periodo de un mes al Comité Permanente y también será comunicado en su integridad a la próxima reunión del Concilio de esta Diócesis.

- (d) Each Regional Council shall elect one member and one alternate member of the Executive Board. That member and alternate member must be a Lay person eligible for election to the Vestry of a Church in the Region or members of its active Clergy, and may not be the Dean of the Region or a member of the Standing Committee. Such member and alternate member shall be elected for a term of three years and shall both be of the same order. The positions shall alternate between Lay and Clerical incumbents. The rotation of members shall be established by the Standing Committee from time to time so that as nearly as possible one-third thereof shall be elected each year. Vacancies shall be filled by the appropriate Regional Council for the unexpired term, with due regard as to order, except that, when the unexpired term is for three months or less, the replacement member may be of either order. Regional Council representatives on the Executive Board shall become ex-officio members of their own Regional Council.
- (e) A Regional Council shall be governed by the Rules of Order of the next preceding regular meeting of the Council of the Diocese, unless the Regional Council shall decide otherwise.

#### Section 5.

- (a) Each Regional Council shall be responsible for seeing that the ministrations of The Episcopal Church are made available to every person living within the boundaries of such Region and shall exercise authority for the Region as a whole in safeguarding the interests and extending the ministrations of the Church throughout its borders, so that the Region may function as a unit in matters of common concern and responsibility. A Regional Council may, for these and other purposes, and subject to the approval of the Executive Board, adopt and administer a budget.
- (b) Any proposal to begin missionary work or to found a Church must have the approval of the Regional Council of the Region in which such work or Church is to be established.
- (c) In any case when a Church is aggrieved by an action of its Regional Council, its Rector or Vicar, with the advice and consent of its Vestry or Vestry Committee, may appeal the matter to the Standing Committee, the decision of which shall be final.
- (d) In any case when a Regional Council, upon request to the Dean of the Region by the Ecclesiastical Authority, fails to meet and act within sixty days of such request, the Executive Board of the Diocese shall exercise the authority of the Regional Council with respect to the matter under consideration, subject to the right of appeal set forth in Section 5(c) of this Canon. Any such exercise of authority by the Executive Board shall be reported within one month of its exercise to the Standing Committee, and shall also be reported in full to the next meeting of the Council of the Diocese.

## **CANON 9.**

### **Límites.**

**Sección 1.** Las Parroquias de la Diócesis y sus límites quedan establecidos a partir del 23 de enero de 1972 y desde ahora en adelante serán inamovibles.

**Sección 2.** En cada Región, el Rector y la Junta Parroquial de cada Iglesia y el Vicario y el Comité Parroquial de cada Misión tendrán y ejercerán su jurisdicción concurrentemente dentro de los límites de la Región y tendrán igual responsabilidad por la extensión y el bienestar de la Iglesia y la ministración a las personas necesitadas dentro de la Región.

**Sección 3.** La autoridad de una Iglesia inactiva es asignada al Consejo Ejecutivo, quien podrá delegarla en casos específicos a un subcomité formado íntegramente por miembros del Consejo Ejecutivo. Una Iglesia inactiva es definida como aquella donde no funciona una Junta o Comité Parroquial.

## **CANON 10.**

### **Iglesias.**

**Sección 1.** Un grupo de personas (1) que reconoce la jurisdicción del Obispo o de la Autoridad Eclesiástica de la Diócesis de Virginia; (2) entre los que existe un programa regular de culto identificable como episcopal (incluyendo la celebración regular de la Santa Comunión) en un sitio determinado o locales destinados al culto, (3) que conjuntamente comparten en el apoyo del episcopado de la Diócesis, (4) que toma las provisiones del caso para la administración pastoral de la iglesia y sus miembros, y (5) que funciona bajo la supervisión de un presbítero o diácono será designado Iglesia. Anualmente se publicará una lista de iglesias en el Libro de Actas del Concilio. Todas las congregaciones designadas iglesias parroquiales, parroquias o congregaciones separadas a partir de la sanción de esta Canon serán denominadas Iglesias.

**Sección 2.** Un grupo de personas que quiere obtener tal designación debe comunicar su deseo en una reunión ordinaria del Concilio de la Diócesis de Virginia solicitando ser designado como Iglesia. Tal petición debe incluir el nombre propuesto para la Iglesia, un certificado indicando que se han cumplido los requisitos de la Sección 1 de este Canon, el nombre y domicilio del presbítero supervisor, el o los domicilios del sitio o sitios de culto y una copia del presupuesto actual. La petición será acompañada por certificados del Consejo Regional donde el grupo tiene un sitio dedicado al culto respaldando la solicitud y del Consejo Ejecutivo, recayendo en el grupo la responsabilidad de obtener dicho certificado.

**Sección 3.** Cada Iglesia tendrá una Junta Parroquial en conformidad con lo dispuesto por el Canon 11.

## **CANON 9. Boundaries.**

**Section 1.** The Parishes of the Diocese, and their boundaries, are fixed as of January 23, 1972, and shall not be changed henceforth.

**Section 2.** In every Region, the Rector and Vestry of each Church and the Vicar and the Vestry Committee of each Mission shall have and exercise concurrent jurisdiction within the boundaries of the Region, and equal responsibility for the extension and welfare of the Church and ministration to needy people within the Region.

**Section 3.** The authority of an inactive Church is assigned to the Executive Board, which may delegate this authority in specific cases to a sub-committee composed entirely of members of the Executive Board. An inactive Church is defined as one in which there is no functioning Vestry or Vestry Committee.

## **CANON 10. Churches.**

**Section 1.** A group of people (1) which acknowledge the jurisdiction of the Bishop or Ecclesiastical Authority of the Diocese of Virginia, (2) among whom there is a regular program of identifiable Episcopal services (including regular celebration of the Holy Communion) at a designated place or places of worship, (3) which as a group shares in the support of the Episcopate of the Diocese, (4) which makes provision for the pastoral administrations of the church to its members, and (5) which functions under the supervision of a Priest or Deacon, shall be called a Church. A list of all Churches shall be published annually in the Journal of the Council. All congregations designated as Parish Churches, Parishes or Separate Congregations on the effective date of this Canon shall be classified as Churches.

**Section 2.** A group of people seeking such status must signify its desire to a regular meeting of the Council of the Diocese of Virginia by petitioning for Church status. Such petition must contain the proposed name for the Church, a certification that the requirements of Section 1 of this Canon are complied with, the name and address of the supervising Priest, the address or addresses of the place or places of worship, and a copy of the current budget. The petition shall be accompanied by certificates of endorsement from the Regional Council of the Region in which such group provides a place of worship and from the Executive Board, it being the responsibility of the group to obtain such certificate.

**Section 3.** Each Church shall have a Vestry in conformity with Canon 11.

**Sección 4.** La Junta Parroquial de la Iglesia elegirá de entre todas las personas elegibles para servir como miembros de la Junta Parroquial de dicha Iglesia sus representantes ante el Concilio Regional y el Concilio Diocesano en la cantidad establecida por los cánones.

**Sección 5.** El Rector y la Junta Parroquial de la Iglesia tal como se los ha definido son explícitamente designados como “Rector y Junta Parroquial de una Parroquia” a los efectos de la Constitución y Cánones de la Iglesia Episcopal.

**Sección 6.** Un grupo de personas que desee organizar una congregación pero no puede cumplir con todos los requisitos de la Sección 1 de este Canon, podrá ser constituida por el Obispo o la Autoridad Eclesiástica, con la asesoría y el consentimiento del Comité Permanente, o del propio Comité Permanente si es la Autoridad Eclesiástica como una Misión. La petición para obtener dicha designación será acompañada por un certificado respaldando la solicitud emitido por el Consejo Regional donde el grupo propone tener un sitio dedicado al culto, recayendo en el grupo la responsabilidad de obtener dicho certificado. Anualmente se publicará una lista de todas las Misiones en el Libro de Actas del Concilio. De acuerdo con la solicitud de cualquier Iglesia o si cualquier Iglesia no puede cumplir con todos los requisitos de la Sección 1 de este Canon, o si una Iglesia solicita un subsidio del Presupuesto Diocesano, el Obispo o la Autoridad Eclesiástica, contando con el asesoramiento y consentimiento del Comité Permanente, o del Comité Permanente si es la propia Autoridad Eclesiástica, podrá cambiar la designación de dicha Iglesia al de Misión. Cualquier acto realizado de acuerdo con lo determinado por esta sección será incorporado al Libro de Actas del próximo Concilio Diocesano como uno de los actos oficiales de la autoridad actuante.

**Sección 7.** El ministro encargado de una misión será llamado Vicario.

**Sección 8.**

- (a) Cualquier Iglesia podrá, con el consentimiento de la Autoridad Eclesiástica y del Concilio Regional donde una Misión será fundada, establecer dentro de los límites de dicha Región una o más Misiones de una Iglesia Fundadora. El ministro encargado de dicha Misión será nombrado por el Rector de la Iglesia Fundadora con el consentimiento de la Autoridad Eclesiástica. La Junta Parroquial de la Iglesia Fundadora nombrará o permitirá que se elija un Comité Parroquial que estará formado de acuerdo con lo establecido en el Canon 11.14. Estará encargado de la administración de los bienes temporales de la Misión, excepto que la Iglesia Fundadora podrá retener dichas funciones temporales como considere apropiado pero de todas maneras será la responsable final de las obligaciones temporales de la Misión.
- (b) El Rector y la Junta Parroquial de la Iglesia Fundadora podrá acordar con el Obispo designar a dicha “Misión de una Iglesia Fundadora” como “Misión”, y luego de hacerse efectiva dicha designación, todo lo provisto en esta sección ya no será de aplicación para dicha Misión. Cualquier Misión que funcione de acuerdo con lo establecido aquí será identificada en la lista de Misiones.

**Section 4.** The Vestry of a Church shall elect, from among those persons eligible to serve as Vestry members of that Church, representatives to the Regional Council and Council of the Diocese in the number provided by Canon.

**Section 5.** The Rector and Vestry of a Church as herein defined are expressly designated as the "Rector and Vestry of a Parish" for purposes of the Constitution and Canons of The Episcopal Church.

**Section 6.** A group of persons who desire to organize a congregation, but who are unable to meet all of the requirements of Section 1 of this Canon, may be constituted by the Bishop or Ecclesiastical Authority, with the advice and consent of the Standing Committee, or the Standing Committee itself if it be the Ecclesiastical Authority, a Mission. Application for such status shall be accompanied by a certificate of endorsement of the Regional Council of the Region in which such group proposes to worship, it being the responsibility of the group to obtain such certificate. A list of all Missions shall be published annually in the Journal of the Council of the Diocese. Upon the request of any Church, or the failure of any Church to meet all the requirements of Section 1 of this Canon, or upon request by a Church for direct aid from the Diocesan Budget, the Bishop or Ecclesiastical Authority, with the advice and consent of the Standing Committee, or the Standing Committee itself if it be the Ecclesiastical Authority, may change the status of such Church to that of a Mission. Any action taken under this section shall be reported in the Journal of the next succeeding Council as one of the official acts of the official taking the action.

**Section 7.** The minister in charge of a Mission shall be called the Vicar.

**Section 8.**

- (a) Any Church may, with the consent of the Ecclesiastical Authority and the Regional Council of the Region in which the Mission is to be located, establish within the boundaries of such Region one or more Missions of a Founding Church. The minister in charge of such Mission shall be appointed by the Rector of the Founding Church with the concurrence of the Ecclesiastical Authority. The Vestry of the Founding Church shall appoint or shall allow to be elected a Vestry Committee which shall be composed as provided in Canon 11.14. It shall be charged with transacting the temporal business of the Mission, except that the Founding Church may retain to itself such temporal functions as it deems proper and in any event shall be ultimately responsible for the temporal obligations of the Mission.
- (b) The Rector and Vestry of the Founding Church may at any time agree with the Bishop to designate such "Mission of a Founding Church" as a "Mission," and upon such designation becoming effective, the provisions of this section shall no longer apply to such a Mission. Any Mission functioning under this section shall be so marked in the annual list of Missions.

- (c) Una Misión tendrá derecho a tener representación del clero y los laicos ante el Concilio Regional y Diocesano de la misma forma establecida para otras Iglesias.

## **CANON 11.**

### **Elección y organización de la Junta Parroquial y la cita para una reunión congregacional.**

**Sección 1.** A los efectos de este canon, el término “Rector” implica “Rector o Vicario” y el término “Junta Parroquial” denota “Junta Parroquial o Comité Parroquial”, a menos que se especifique lo contrario.

**Sección 2.** Una Iglesia tendrá una Junta Parroquial que estará formada por no menos de tres ni más de doce miembros, excepto que en una Iglesia con más de cien comulgantes confirmados en regla se podrá elegir a la Junta Parroquial un miembro adicional por cada cien comulgantes confirmados en regla, o una fracción, provisto que el número total de miembros elegidos para la Junta Parroquial no supere dieciocho.

**Sección 3.** La elección de los miembros de la Junta Parroquial se hará anualmente en el sitio y hora determinado por la Junta Parroquial o, en caso de que la Junta Parroquial no lo haga, por el Rector o, si no hay Rector, por los Guardianes. Si el sitio y la hora no han sido determinadas, la elección se llevará a cabo el lunes de Pascua en la Iglesia o en el sitio regular de culto. Por lo menos deben darse tres días de noticia sobre el sitio y la hora donde se llevará a cabo la elección de los miembros de la Junta Parroquial durante cualquier ocasión del culto público u otros medios adecuados.

No obstante lo dispuesto anteriormente, si una Iglesia así lo autoriza, los miembros de la Junta Parroquial podrán ser electos por términos que no superen los cuatro años y la congregación determinará la duración del término, su comienzo y la cantidad de miembros de la Junta Parroquial así ser elegidos. Los miembros de la Junta Parroquial elegidos y certificados por este Canon servirán en su cargo hasta que sus sucesores hayan sido electos y certificados.

En todas las reuniones de la congregación el Rector presidirá, excepto que si el Rector lo solicite o si la Iglesia no tiene Rector, la reunión será presidida por uno de los Guardianes o, en su ausencia, por un miembro de la Junta Parroquial elegido por la misma.

**Sección 4.** Sólo laicos, adultos confirmados comulgantes en regla de una Iglesia, tal como está definido en el Canon I.17 de la Convención General podrán ser candidatos para ser elegidos como miembros de la Junta Parroquial de dicha Iglesia. Sin embargo, sin tenerse en cuenta la elegibilidad de una persona para dicha elección, ninguna persona será elegida en una reunión congregacional reglamentaria a dos términos consecutivos en la Junta o Comité Parroquial de dicha congregación.

- (c) A Mission shall be entitled to Lay and Clerical representation in the Diocesan and Regional Council as is afforded other Churches.

## **CANON 11.**

### **Election and Organization of Vestries, and Call of Congregational Meetings.**

**Section 1.** In this Canon, the term “Rector” implies “Rector or Vicar,” and the term “Vestry” denotes “Vestry or Vestry Committee,” unless specifically noted to the contrary.

**Section 2.** A Church shall have a Vestry which shall consist of not fewer than three or more than twelve members, except that in any Church having more than one hundred confirmed communicants in good standing one additional member may be elected to its Vestry for each additional one hundred confirmed communicants in good standing, or major fraction thereof, provided that the total number of elected Vestry members shall not exceed eighteen.

**Section 3.** The election of Vestry members shall be held annually at such time and place as shall be designated by the Vestry, or in the event the Vestry does not act then by the Rector, or, if there be no Rector by the Wardens. If the time and place be not so fixed then the election shall be held on Easter Monday in the church or regular place of worship. At least three days notice of the time and place of each election of Vestry members shall be given in the church on an occasion of public worship or by other adequate means.

Notwithstanding the foregoing provision, if any Church so authorize, Vestry members may be elected for terms not to exceed four years, the congregation to determine the length of terms, the beginning of the term, and the number of Vestry members to be elected for such terms. The Vestry members elected and qualified under this Canon shall serve until their successors are elected and have qualified.

At all meetings of the congregation, the Rector shall preside, except that at the request of the Rector or if the Church is without a Rector, the meeting shall be presided over by one of the Wardens or, in their absence, by a Vestry member selected by the Vestry.

**Section 4.** Only Lay persons, who are confirmed adult communicants in good standing of the church, as defined in General Convention Canon I.17., shall be eligible for election as Vestry members of such church. However, regardless of eligibility of a person for election, no person shall be elected at duly convened congregational meetings to consecutive full terms on a congregation’s Vestry or Vestry Committee.

**Sección 5.** Todos los comulgantes adultos en regla registrados en la Iglesia donde se ofrecen para votar tendrán derecho a voto para la elección de miembros de la Junta Parroquial. La votación deberá hacerse en persona y a menos que la reunión disponga lo contrario se necesitará contar con una mayoría de los votos emitidos para la elección.

No se permitirá la votación por medio de apoderados o representantes. Pero ninguna elección será válida a menos que la cantidad de votos emitidos sea por lo menos igual al 10% de la cantidad de comulgantes activos calificados para votar de acuerdo con lo informado el año anterior.

**Sección 6.** La Junta Parroquial podrá nombrar a tres personas para actuar como fiscales durante las elecciones para la Junta Parroquial y cuya responsabilidad será determinar las calificaciones de los votantes y la elegibilidad de las personas nominadas para ocupar cargos en la Junta Parroquial.

**Sección 7.** Inmediatamente después de su elección, los miembros elegidos a la Junta Parroquial se reunirán y organizarán en un sitio y hora que el Rector determinará y si transcurrido un tiempo razonable el Rector no lo ha hecho, entonces el sitio y hora será designado por cualquiera de dos miembros electos para la Junta Parroquial, avisando debidamente al Rector y a cada uno de los miembros electos. La nueva Junta Parroquial se hará cargo de sus funciones en una fecha previamente establecida por la congregación durante una reunión reglamentariamente convocada. Las sesiones de esta y todas las reuniones de la Junta Parroquial deberá iniciarse con la lectura de una o dos colectas y del Padrenuestro por el Rector o la persona nombrada por el Rector.

**Sección 8.** Cada persona que ha sido elegida como miembro de la Junta Parroquial quedará certificada después que haya firmado la siguiente declaración y promesa: “Creo que las Sagradas Escrituras del Antiguo y Nuevo Testamento son la Palabra de Dios y contienen todo lo necesario para la salvación; y me someto sinceramente a las doctrinas, el culto y la disciplina de la Iglesia Episcopal; y, prometo desempeñarme fielmente como miembro de la Junta Parroquial de la Iglesia \_\_\_\_, en la Región \_\_\_\_, en el Condado (o Ciudad) de \_\_\_\_\_, de acuerdo con mis mejores conocimientos y capacidades.” Ninguna persona podrá ejercer un cargo en la Junta Parroquial a menos que la declaración y promesa más arriba mencionada haya sido suscrita.

**Sección 9.** La Junta Parroquial elegirá un Guardián Mayor y un Guardián Menor, un Registrador y un Tesorero quienes continuarán en su cargo hasta que sus sucesores hayan sido elegidos y certificados. Los Guardianes serán miembros de la Junta Parroquial.

**Sección 10.** El Rector presidirá todas las reuniones de la Junta Parroquial. En ausencia del Rector, o a su pedido si está presente, el Rector podrá solicitar que la Junta Parroquial elija un sustituto para presidir las reuniones en cuyo caso, el Rector continuará teniendo escaño, voz y voto. Si la Iglesia no tiene un Rector, las reuniones de la Junta Parroquial serán presididas por uno de los Guardianes o, en su ausencia, por un miembro de la Junta Parroquial elegido por la misma. Todas las reuniones de la Junta Parroquial estarán sujetas a la convocación del Rector;

**Section 5.** All adult communicants in good standing, registered in the particular Church in which they offer to vote, shall be entitled to vote at the election of Vestry members. The voting shall be by ballot in person and, unless otherwise provided by the meeting, a majority of the votes cast shall be necessary to a choice. There shall be no voting by proxy. But no election shall be valid unless the participating qualified votes number at least ten per cent of the number of active communicants qualified to vote reported for the previous year.

**Section 6.** The Vestry may appoint three persons to act as judges at the Vestry elections, whose duties shall be to determine the qualifications of the voters and the eligibility of persons for nomination as Vestry members.

**Section 7.** As soon as may be after their election, the persons chosen as Vestry members shall assemble and organize at such time and place as the Rector shall appoint, or, if no time or place be appointed by him within a reasonable time, then at such time and place as shall be designated by any two Vestry members elect, the Rector and each Vestry member elect being notified. The newly organized Vestry takes office at a time previously established by the congregation in a duly called meeting. The proceedings at this and every meeting of the Vestry shall be opened with one or more collects and the Lord's Prayer by the Rector, or other person appointed by the Rector.

**Section 8.** Every person chosen a Vestry member shall qualify by subscribing the following declaration and promise: "I do believe the Holy Scriptures of the Old and New Testament to be the Word of God, and to contain all things necessary to salvation; and I do yield my hearty assent and approbation to the doctrines, worship and discipline of The Episcopal Church; and I promise that I will faithfully execute the office of Vestry member of \_\_\_\_\_ Church, in Region \_\_\_\_\_, in the County (or City) of \_\_\_\_\_, according to my best knowledge and skill." No person shall act as a Vestry member until this declaration and promise have been subscribed to.

**Section 9.** The Vestry shall elect a Senior and a Junior Warden, a Register and a Treasurer, who shall continue in office until their successors are elected and qualified. The Wardens shall be members of the Vestry.

**Section 10.** The Rector shall preside at all meetings of the Vestry. In the absence of the Rector, or at his request when present, the Rector may request the Vestry to elect a substitute presiding officer, in which case the Rector will continue to have seat, voice and vote. If the church is without a Rector, meetings of the Vestry shall be presided over by one of the Wardens or, in their absence, by a Vestry member selected by the Vestry. All Vestry meetings shall be subject to the Rector's call;

pero, si no convoca a una reunión cuando se lo soliciten dos miembros de la Junta Parroquial, los mismos miembros de la Junta Parroquial convocarán la reunión ellos mismo, dando como mínimo tres días de aviso sobre el sitio y lugar al Rector y a los miembros de la Junta Parroquial. Una mayoría de los miembros de la Junta Parroquial que han sido certificados, con excepción del Rector, constituirán un quórum; pero la Junta Parroquial podrá reducir el quórum necesario para las reuniones futuras. La Junta Parroquial podrá establecer reglamentos que no contradigan los cánones diocesanos o generales.

**Sección 11.** En caso de producirse una vacante en la Junta Parroquial, los restantes miembros podrán elegir a un miembro elegible de la congregación para cubrir la vacante hasta la próxima reunión anual de la congregación, durante la cual se cubrirá la vacante. Las siguientes acciones de cualquier miembro de la Junta Parroquial, después de haber sido amonestado, resultarán en que se declare que se produjo una vacante y será establecido por medio de una resolución de la Junta Parroquial:

- a. No haber procedido a la certificación después de haber pasado 60 días de la misma;
- b. Dejar de continuar siendo un comulgante en regla;
- c. Repetidas ausencias a las reuniones de la Junta Parroquial sin tener una excusa adecuada;
- d. Omisión del cumplimiento fiel y diligente de los deberes de los miembros de la Junta Parroquial determinados por un canon o por los reglamentos de la congregación.

**Sección 12.** Cualquier Iglesia que cuente con dos o más congregaciones en diferentes comunidades podrá asignar una cantidad de miembros de la Junta Parroquial a cada congregación para representarles ante la Junta Parroquial de la Iglesia. Habrá una elección por separado en y para cada una de las congregaciones, durante la cual se elegirán la cantidad de miembros de la Junta Parroquial asignados a la misma de acuerdo con el procedimiento establecido en las provisiones precedentes de este Canon.

Los miembros que fueron elegidos de esta forma, junto con el Rector, si lo hay, constituirán el Rector y la Junta Parroquial de la Iglesia. Los miembros de la Junta Parroquial elegidos por cada congregación, junto con el Rector formarán un comité de la Junta Parroquial que tendrá a su cargo el cuidado y control de la propiedad y atenderán todos los intereses de la congregación de donde fueron elegidos. Cada uno de los comités de la Junta Parroquial podrá elegir a un Guardián, un Tesorero y Secretario para su congregación. Si los Guardianes fueron elegidos para las correspondientes congregaciones por un comité de la Junta Parroquial, el Guardián Mayor y el Guardián Menor de la Iglesia serán elegidos de entre aquellos.

La Junta Parroquial se reunirá en plenario por lo menos trimestralmente. Cualquier asunto aprobado por una mayoría de los miembros del comité de la Junta Parroquial, registrado por sus respectivos Secretarios y por el Registrador de la Junta Parroquial será considerado como por tomado por la Junta Parroquial de la Iglesias a menos que el Rector o si no lo hay, por el Guardián Mayor, considere debido que el asunto debe ser considerado durante una reunión plenaria de la Junta Parroquial.

but in case he fails to call a meeting when requested to do so by two Vestry members, such Vestry members may themselves call a meeting, giving at least three days notice of the time and place to the Rector and to each Vestry member. A majority of the Vestry members who have qualified, exclusive of the Rector, shall constitute a quorum; but any Vestry may by resolution fix a smaller number to act as a quorum at future meetings. The Vestry may adopt by-laws not inconsistent with Diocesan or National Canons.

**Section 11.** In case of a vacancy in the Vestry, the remaining members may elect a qualified member of the congregation to fill the vacancy until the next annual congregational meeting, at which time such vacancy shall be filled. The following actions of any Vestry member may, after due warning, be deemed to create a vacancy which shall be declared by resolution of the Vestry:

- a. Failure to qualify within 60 days of election; or
- b. Failure to continue as a communicant in good standing; or
- c. Continued failure to attend the meetings of the Vestry without adequate excuse; or
- d. Neglect to perform faithfully and diligently the duties of Vestry members enumerated in the Canons or by the by-laws of the congregation.

**Section 12.** Any Church having two or more congregations in different communities may apportion to each congregation the number of Vestry members to be chosen as its representation upon the Church Vestry. A separate election shall be held by and for each congregation, at which the number of Vestry members allotted to that congregation shall be chosen in accordance with the procedure presented in the preceding provisions of this Canon.

The Vestry members so chosen, together with the Rector, if there be one, shall constitute the Rector and Vestry of the Church. The Vestry members chosen by each congregation, together with the Rector, shall be a committee of the Church Vestry to have the care and control of the property and to transact the local business of the congregation from which elected. Each Vestry committee may appoint one Warden for its congregation, a Treasurer and a Clerk. If Wardens have been chosen for particular congregations by Committees of the Vestry, the Senior and Junior Wardens of the Church shall be chosen from among such Wardens.

The Church Vestry shall meet as a whole at least quarterly. Any matter concurred in by a majority of the committees of the Vestry, recorded by their respective Clerks and by the Register of the Vestry, shall be the act of the Vestry of the Church unless the Rector, or if there be none, the Senior Warden, deem it proper that such matter should be acted upon in a meeting of the Church Vestry as a whole.

**Sección 13.** Además de la reunión anual de la congregación para la elección de los miembros de la Junta Parroquial, otras reuniones congregacionales podrán ser convocadas por la Junta Parroquial y, si ellos rehúsan, por diez miembros calificados de la congregación después de haberse dado por lo menos tres días de aviso indicando la hora, el sitio y el temario de la reunión avisando por medio de una ocasión de culto público o por otros medios adecuados al ministro, cada miembro de la Junta Parroquial y la congregación.

Durante dichas reuniones sólo podrán tener derecho a voto aquellos que están calificados para votar por miembros de la Junta Parroquial; las reuniones serán conducidas de la misma forma que para la elección de miembros de la Junta Parroquial, excepto que no será necesario votar usando boletas de voto.

**Sección 14.** El Obispo o la Autoridad Eclesiástica de la Diócesis nombrará, o permitirá que una Misión que no es una Misión de una Iglesia Fundadora elija un Comité de no menos de tres ni más de doce laicos adultos comulgantes confirmados en regla de dicha Misión, tal como se define en el Canon I.17 de la Convención General, y será denominado Comité Parroquial.

## **CANON 12.**

### **Deberes de la Junta Parroquial, Guardianes y Autoridades Parroquiales.**

**Sección 1.** El Rector de una Parroquia será elegido por su Junta Parroquial, con el asesoramiento del Obispo y en cumplimiento con el Canon III.9.3(a) de la Convención General. El Comité Parroquial de cada Misión elegirá un Vicario nominado por Obispo y quien servirá a discreción del Obispo. De acuerdo con el Canon III.9.3(b) de la Convención General, después de haber consultado con la Junta Parroquial, el Obispo podrá nombrar un Presbítero Encargado para servir en una congregación donde no hay un Rector. Todos los ministros que ayudan en una Iglesia, sin tenerse en cuenta cómo son designados, será seleccionados por el Rector sujeto a la aprobación de la Junta Parroquial y de acuerdo con el Canon III.9.3(c).

**Sección 2.** Cada Junta Parroquial cooperará con el Rector o Vicario promoviendo el bienestar espiritual del pueblo a su cargo y le asistirá en sus funciones tal como está definido en el Canon III.9.5 de la Convención General.

**Sección 3.** Cada miembro de la Junta Parroquial apoyará los programas de la Iglesia comprometiéndose a servir y ofrendar proporcionalmente de acuerdo con un programa bíblico. Cada miembro de la Junta Parroquial también animará constantemente a los miembros de la congregación a apoyar los programas de la Iglesia y a ofrendar generosamente para el apoyo de tales programas; y cada miembro de la Junta Parroquial dará personalmente la bienvenida a los nuevos bautizados, confirmados, recibidos o transferidos de otras congregaciones.

**Section 13.** In addition to the annual meeting of the congregation for the election of Vestry members, other meetings of the congregation may be called by the Vestry or, if they decline to do so, by ten qualified voters of the congregation after at least three days notice of the time, place and object of the meeting have been given either on an occasion of public worship or by other adequate means to the minister, each Vestry member and the congregation. At such meetings only those persons shall be entitled to vote who are qualified to vote for Vestry members and such meetings shall be conducted in the same manner as meetings held for the election of Vestries, except that voting by ballot need not be required.

**Section 14.** The Bishop or the Ecclesiastical Authority of the Diocese shall appoint, or else allow a Mission which is not a Mission of a Founding Church to elect, a Committee of not fewer than three nor more than twelve Lay persons, who are confirmed adult communicants in good standing of that Mission, as defined in General Convention Canon I.17, to be called the Vestry Committee.

## **CANON 12.**

### **Duties of Vestries, Wardens and Parish Officers.**

**Section 1.** The Rector of a Church shall be elected by its Vestry, with the advice of the Bishop and in compliance with General Convention Canon III.9.3(a). The Vestry Committee of every Mission shall elect a Vicar upon nomination by the Bishop, such Vicar to serve at the pleasure of the Bishop. In accordance with General Convention Canon III.9.3(b), after consultation with the Vestry, a Priest-in-Charge may be appointed by the Bishop for any congregation in which there is no Rector. Any assistant ministers of a Church, by whatever name they may be designated, shall be selected by the Rector subject to the approval of the Vestry and in accordance with General Convention Canon III.9.3(c).

**Section 2.** Each Vestry shall cooperate with the Rector or Vicar in promoting the spiritual welfare of his cure and assist him in his duties as defined in General Convention Canon III.9.5.

**Section 3.** Each Vestry member shall support the programs of the Church through a commitment to service and biblically-based standard of proportional giving. Each vestry member shall also continuously encourage the members of the congregation to support the programs of the Church and to give generously towards the support of those programs; and each Vestry member shall extend personally a hearty welcome to newly baptized, confirmed, received, or transferred members of the congregation.

**Sección 4.** Cada Junta Parroquial se asegurará de que el Rector o Vicario sea debidamente asistido, que su salario sea pagado completamente y con regularidad junto con las contribuciones jubilatorias y otras obligaciones establecidas por la Iglesia; anualmente comparará el salario de su Rector o Vicario de acuerdo con las pautas publicadas por la Diócesis y hacer todo lo necesario para proveer música para la Iglesia, con el asesoramiento y consentimiento del Rector y Vicario, y sujeto a su control.

**Sección 5.** Cada Junta Parroquial avisará para el 30 de noviembre a la Diócesis el porcentaje de sus ingresos disponibles que será compartido con la Diócesis en apoyo de los programas diocesanos y enviará el importe correspondiente al Tesorero Diocesano en pagos mensuales regulares. Será el deber conjunto del Rector o Vicario y la Junta Parroquial presentar al Obispo para el 1 de febrero de cada año un informe parroquial para el precedente año terminado el 31 de diciembre y dicho informe será presentado en duplicado usando los formularios preparados por el Consejo Ejecutivo.

**Sección 6.** Cada Junta Parroquial, como las autoridades constituidas de la Iglesia administrará sus transacciones, por ejemplo: (a) proveyendo para el nombramiento de Fideicomisarios de acuerdo con las leyes de la Commonwealth de Virginia para ser los titulares de las propiedades de la Iglesia; (b) preparando y firmando todos los contratos para edificar, amoblar y mantener el edificio de la Iglesia y otras propiedades; (c) reglamentando el uso de cementerios o columbarios; (d) formando un Comité de Finanzas tal como lo establece el Canon 25 (Comités de Finanzas); y (e) cumpliendo con el Canon 13 (Métodos administrativos en asuntos de la Iglesia).

**Sección 7.** Con la ayuda de otros miembros de la Junta Parroquial y la congregación, los Guardianes tendrán los siguientes deberes:

- (a) Supervisar la operación y el mantenimiento de las propiedades de la Iglesia.
- (b) Verificar que la Iglesia ha sido debidamente preparada para cada culto público, ayudar a acomodar a la congregación en sus asientos y mantener el orden y el decoro durante el culto público.
- (c) Recoger las ofrendas del pueblo.
- (d) Usando el dinero de la Iglesia y bajo la dirección de la Junta Parroquial proveer una cantidad suficiente de vestimentas y libros para ser usados en el culto público y los elementos para cada celebración de la Santa Eucaristía.
- (e) Verificar que el sacristán y otros empleados cumplan con sus deberes.
- (f) Tener una copia actualizada de la Constitución y Cánones de la Convención General y de la Diócesis para servir de orientación e información del Rector, de la Junta Parroquial y la congregación.

**Sección 8.** Será el deber del Registrador de la Junta Parroquial hacerse cargo de todos los archivos excepto del Registro Parroquial y mantener actualizadas las actas de las reuniones de la Junta Parroquial debidamente encuadernados en un libro provisto para el propósito y entregar los archivos y el libro de actas al Rector, Vicario o Guardianes cuando se cumple el término de su cargo.

**Section 4.** Each Vestry shall see that the Rector or Vicar is properly supported, that his salary is paid in full and with regularity, together with the pension premiums and other obligations due from the Church; annually review the compensation of its Rector or Vicar in keeping with the published guidelines of the Diocese; and make all necessary provision for Church music, with the advice and consent of the Rector or Vicar, and subject to his control.

**Section 5.** Each Vestry shall advise the Diocese by November 30<sup>th</sup> of the percentage of its annual disposable income that will be shared with the Diocese in support of Diocesan Programs and remit the resultant sum to the Treasurer of the Diocese in regular monthly installments. It shall be the joint duty of the Rector or Vicar and Vestry to submit to the Bishop by the first of February of each year a parochial report for the year ending December 31<sup>st</sup> preceding, which report shall be submitted in duplicate on the form prepared by the Executive Council.

**Section 6.** Each Vestry, as the constituted agents of the Church, shall transact all its temporal business, e.g.: (a) providing for the appointment of Trustees pursuant to the laws of the Commonwealth of Virginia to hold title to the property of the Church; (b) making and executing all contracts for erecting, furnishing, and preserving the Church edifice and other property; (c) regulating the use of any graveyard or columbarium; (d) establishing a Finance Committee as required by Canon 25 (Finance Committees); and, (e) observing Canon 13 (Business Methods in Church Affairs).

**Section 7.** With the assistance of the other members of the Vestry and congregation, the Wardens shall have the following duties:

- (a) To oversee the operation and maintenance of the Church property;
- (b) To see that the Church is duly prepared for every occasion of public worship, attend to the accommodations of the congregation with seats, and maintain order and decorum at the time of public worship;
- (c) To collect the offerings of the people;
- (d) To provide out of Church funds, under the direction of the Vestry, a sufficient supply of vestments and books to be used in public worship and also the elements for each celebration of the Holy Eucharist;
- (e) To see that the sexton and other employees properly discharge their duties; and,
- (f) To possess a copy of the current General Convention and Diocesan Constitutions and Canons for the information and guidance of the Rector, Vestry and congregation.

**Section 8.** It shall be the duty of the Register of the Vestry to take charge of all records except the Parish Register and keep correct entries of all proceedings of the Vestry in a well-bound book to be provided for that purpose and to deliver the records and minute books to the Rector, Vicar, or Wardens, when the Register's term of office expires.

**Sección 9.** El Tesorero tendrá a su cargo todos los fondos excepto las Ofrendas de Comunión tal como lo establece el Canon III.9.5(b)(6) de la Convención General y administrarlos bajo la dirección de la Junta Parroquial manteniendo las cuentas de acuerdo con los requisitos canónicos y los métodos administrativos para los asuntos de la Iglesia, rindiendo informes a la Junta Parroquial y al Concilio, tal como le fuera solicitado. Al finalizar su término, deberá entregar todos los libros y archivos correspondientes a su cargo a los Guardianes.

**Sección 10.** Todo lo provisto por este Canon será de aplicación para los Comités Parroquiales en cuanto no se encuentre en conflicto con otros cánones.

## **CANON 13.**

### **De los métodos administrativos en asuntos de la Iglesia.**

**Sección 1.** En cada Iglesia, Misión o Institución relacionada con la diócesis se seguirán los métodos administrativos tal como son descritos en el Canon I.7 de la Convención General y como se suplementan aquí.

**Sección 2.** Todos los fideicomisos, fondos de beneficencia y otros fondos fijos y valores de cualquier clase por quienes se responsabiliza un Tesorero ya sea representado por una evidencia material de propiedad o endeudamiento será depositado o invertido teniendo en cuenta la responsabilidad social de la Iglesia y las implicaciones sociales de la fe cristiana. Estos fondos deberán ser (i) depositados en una o más cuentas debidamente identificadas en uno o más bancos nacionales o estatales o sociedades fiduciarias, o en una o dos asociaciones de ahorro y préstamo donde las cuentas se encuentren aseguradas por un instrumento de los Estados Unidos, o con una Corporación Diocesana; (ii) invertidos de tal forma como lo permite el Título 26, Capítulo 3, Artículo 2 (Secciones 26-45.3 hasta 26-45.14) del Código de Virginia (1950) o como sea enmendado ocasionalmente; (iii) invertidos de una forma aprobada por el Comité de Finanzas de la Diócesis. Tales cuentas deberán contar con la aprobación por escrito de la Junta Parroquial o entidad directiva.

No se considerará que este párrafo prohíba inversiones en valores emitidos y que sólo sean ingresados en el libro respectivo u otra manera que deseche la necesidad de la entrega de un certificado que evidencia la propiedad de los valores o del endeudamiento del emisor.

**Sección 3.** El Tesorero estará cubierto con una póliza de seguro en tal monto y con tanta garantía como lo determine oportunamente la Junta Parroquial o el ente directivo.

**Sección 4.** La Junta Parroquial o ente directivo dispondrá la auditoría de las cuentas de su Tesorero y los otros custodios de fondos o valores. Dicha auditoría deberá efectuarse con la Sección 1 de este Canon y con las instrucciones que al efecto promulgue el Comité de Finanzas de la Diócesis. La auditoría deberá cubrir todas las cuentas con saldos superiores a 500 dólares en cualquier periodo del año fiscal.

**Section 9.** The Treasurer shall take charge of all funds except Communion Alms as provided for in General Convention Canon III.9.5.(b)(6), and disburse the same under the direction of the Vestry, maintaining his accounts in accordance with the canonical requirements for the conduct of business in Church affairs, rendering reports to the Vestry and to the Council as may be required. At the end of his term of office, he shall deliver all books and records pertaining to his office to the Wardens.

**Section 10.** The provision of this Canon shall also be applicable to Vestry Committees to the extent not in conflict with other Canons.

## **CANON 13.**

### **Business Methods in Church Affairs.**

**Section 1.** In every Church, Mission, and Institution connected with the Diocese, business methods shall be observed as contained in General Convention Canon I.7 and as supplemented herein.

**Section 2.** All trust, endowment and other permanent funds and all securities of whatsoever kind for which a Treasurer is responsible represented by physical evidence of ownership or indebtedness shall be deposited or invested with due regard for the social responsibility of the church and the social implications of the Christian faith. These funds shall be (i) deposited in one or more accounts properly earmarked, with one or more national or state banks or trust companies, or one or more savings and loan associations, the accounts of which are insured by an instrumentality of the United States, or with a Diocesan Corporation; or (ii) invested in such a manner as is permitted by Title 26, Chapter 3, Article 2 (Sections 26-45.3 through 26-45.14) of the Code of Virginia (1950) as it may be amended from time to time; or (iii) invested in such manner as approved by the Finance Committee of the Diocese. Such accounts shall be approved in writing by the Vestry or its governing body.

This section shall not be deemed to prohibit investments in securities issued in book entry form or other manner that dispenses with delivery of a certificate evidencing the ownership of the securities or the indebtedness of the issuer.

**Section 3.** The Treasurer shall be bonded in such sum and with such surety as the Vestry or governing body may from time to time determine.

**Section 4.** The Vestry or governing body shall annually cause to be audited the accounts of its Treasurer and all other custodians of funds or securities. Such audit will be in compliance with Section 1 above and with such instructions as may be promulgated by the Diocesan Finance Committee. The audit shall include all accounts which exceed five hundred dollars at any one time during the fiscal year.

**Sección 5.** La Junta Parroquial o ente directivo de cada Iglesia, Misión u Organización Relacionada contratará los siguientes seguros con las compañías aseguradoras determinadas por la Junta Parroquial o ente directivo.

- (a) Incendio y responsabilidad civil sobre los bienes muebles e inmuebles de la Iglesia, Misión u Organización Relacionada en un monto no menor de su costo de reemplazo o el valor amortizado, como corresponda.
- (b) Responsabilidad civil, incluyendo a la Diócesis de Virginia como un asegurado adicional, con una cobertura no menor de 1 millón de dólares por ocurrencia, cubriendo los daños de propiedades o lesiones personales que ocurran (1) en la propiedad de la Iglesia, Misión u Organización Relacionada; (2) como resultado de la operación de automotores alquilados o de propiedad de la Iglesia, Misión u Organización Relacionada; (3) que sean resultado de hechos u omisiones del clero y otros empleados en el desempeño de sus funciones; (4) como resultado de los hechos u omisiones de los miembros o voluntarios cumpliendo actividades en nombre o estado dirigidos por la Iglesia, Misión u Organización Relacionada.
- (c) Seguro de desempleo para todos los empleados.

## **CANON 14.**

### **Endeudamiento de la Iglesia.**

**Sección 1.** Ninguna Iglesia o Institución podrá endeudarse sin la aprobación escrita del Obispo y del Comité Permanente.

- (a) Excepto que el endeudamiento propuesto para mejoras permanentes, reemplazos o adiciones a una propiedad o equipo, más cualquier endeudamiento existente no supere el 150% (ciento cincuenta por ciento) del promedio de los ingresos de dicha Iglesia o Institución durante los tres años fiscales previos;
- (b) Excepto cuando el endeudamiento propuesto para los gastos corrientes además de todas las deudas a ser incurridas desde el presente para gastos corrientes y que todavía continúa, no podrá superar el 20% (veinte por ciento) de los ingresos totales de dicha Iglesia o Institución durante el año precedente.

**Sección 2.** Al tener que computarse los recibos correspondientes a las subsecciones (a) y (b) de este Canon, se excluirán los importes provenientes o destinados a fondos de beneficencia, o por legados, excepto los ingresos provenientes de ellos y no destinados a un fin específico o otros propósitos y los ingresos específicamente destinados para otros gastos que no sean parroquiales.

**Sección 3.** La aprobación mencionada en este Canon no será otorgada hasta que se haya presentado ante el Obispo y el Comité Permanente y se haya aprobado un plan de pago de la deuda.

**Section 5.** The Vestry or other governing body of every Church, Mission and Related Organization shall provide for the following insurance with such insurers as may be determined by the Vestry or other governing body:

- (a) Fire and casualty insurance for buildings and tangible personal property of the Church, Mission or Related Organization in amounts not less than their replacement cost or depreciated value, as appropriate.
- (b) Adequate comprehensive liability insurance, naming the Diocese of Virginia as an additional insured, with coverage of not less than One Million Dollars per occurrence, for property damage or personal injury occurring (1) on the property of the Church, Mission or Related Organization, (2) as a result of the operation of motor vehicles owned or leased by the Church, Mission or Related Organization, (3) as a result of acts or omissions of the clergy or other employees with respect to their duties as such, or (4) as a result of acts or omissions of members or volunteers performing activities on behalf of or at the direction of the Church, Mission or Related Organization.
- (c) Workers' compensation insurance for all employees.

## **CANON 14. Creation of Church Debt.**

**Section 1.** No indebtedness, shall be incurred by a Church or Institution without the written approval of the Bishop and of the Standing Committee:

- (a) Except where proposed indebtedness for permanent improvements, replacements, or additions to real estate or equipment, plus indebtedness of every kind already existing does not exceed one hundred and fifty percent (150%) of the average annual receipts of such Church or Institution during the previous three fiscal years; and
- (b) Except where proposed indebtedness for current expenses, plus all indebtedness theretofore incurred for current expenses and still existing, does not exceed twenty percent (20%) of the total current receipts of such Church or Institution during the preceding fiscal year.

**Section 2.** In computing receipts under subsections (a) and (b) of Section 1 of this Canon, there shall be excluded amounts from or for endowments or from or by bequests, except income therefrom not specifically designated to be used for other purposes, and receipts specially designated for expenditures other than parochial.

**Section 3.** The approval required under this Canon shall not be granted until there is submitted to, and approved by the Bishop and the Standing Committee, a plan of payment of the indebtedness.

## **CANON 15.**

### **Bienes de la Iglesia.**

**Sección 1.** Todos los bienes muebles e inmuebles poseídos por o para el beneficio de cualquier Iglesia o Misión dentro de esta Diócesis es tenido en fideicomiso para la Iglesia Episcopal y la Diócesis de Virginia. La Junta Parroquial de cada Iglesia, cuando así lo ha autorizado el Obispo, el Comité Parroquial de una Misión, elegirá Fideicomisarios para ser nombrados de acuerdo con la ley para adquirir título de dicho bien.

**Sección 2.** Ninguna fracción de un inmueble de la Iglesia, excepto inmuebles abandonados, podrá ser enajenada, vendida, intercambiada, gravada o transferida de cualquier forma para cualquier propósito sin el consentimiento de la congregación durante una reunión convocada para dicho propósito de acuerdo con las Sección 13 del Canon 11 y la aprobación del tribunal respectivo, si así lo exige la ley, y en caso de tratarse de un inmueble consagrado, o una Iglesia o Capilla que ha sido solamente usada para el culto divino, también será necesario contar con el consentimiento del Obispo, actuando según le asesore y consienta el Comité Permanente de la Diócesis. Ninguna fracción de un inmueble de una Misión bajo Supervisión podrá ser enajenada sin contar con el consentimiento del Obispo.

**Sección 3.** El Consejo Ejecutivo adoptará las medidas que sean necesarias para recuperar o retener cualquier bien, inmueble o mueble, perteneciente a cualquier Iglesia o entes hasta ahora conocidos como Parroquia, Congregación Separada, Iglesia Misión o Misión dentro de esta Diócesis cuyo título no está a nombre de un Fideicomisario legítimamente nombrado; y cuando dicho bien, mueble o inmueble previamente poseído o usado por una congregación de la Iglesia Episcopal en la Diócesis de Virginia para cualquier propósito para el cual sea permitido que las congregaciones religiosas sean propietarias según lo establecido en el Código de Virginia y sus correspondientes actualizaciones, ha dejado de estar ocupado o usado por dicha congregación, de manera que la misma pueda ser considerada como abandonada por el Consejo Ejecutivo, quien estará autorizado para declarar abandonada dicha propiedad y estará autorizado a hacerse cargo y custodiarla, el Consejo Ejecutivo adoptará las medidas que sean necesarias para transferir dicho bien al Obispo o la Autoridad Eclesiástica; o venderlo.

**Sección 4.** El Obispo, o la Autoridad Eclesiástica, por este medio queda autorizado a adquirir por donación, legado, obsequio, compra u otro método cualquier inmueble para el uso o beneficio de la Diócesis. El inmueble así adquirido será poseído o transferido por el Obispo o la Autoridad Eclesiástica de la Diócesis de acuerdo con las disposiciones de la Sección 57-16 del Código de Virginia (1950) y sus correspondientes actualizaciones, provisto que ningún inmueble podrá ser enajenado, vendido, intercambiado, gravado o transferido en cualquier forma y para cualquier propósito por el Obispo o la Autoridad Eclesiástica sin el asesoramiento y el consentimiento de los Fideicomisarios de los Fondos de la Iglesia Episcopal en la Diócesis de Virginia o del Comité Ejecutivo de dichos Fideicomisarios, a menos que así lo prohíba el instrumento por cual se ha adquirido título de dicho inmueble. El Consejo Ejecutivo cuidará de la Residencia Episcopal

## **CANON 15.**

### **Church Property.**

**Section 1.** All real and personal property held by or for the benefit of any Church or Mission within this Diocese is held in trust for The Episcopal Church and the Diocese of Virginia. The Vestry of every Church and, when authorized by the Bishop, the Vestry Committee of a Mission, shall elect Trustees for appointment pursuant to law to hold title to such property.

**Section 2.** No part of the real property of a Church, except abandoned property, shall be alienated, sold, exchanged, encumbered or otherwise transferred for any purpose without the consent of the congregation in a meeting called for that purpose pursuant to the provisions of Section 13 of Canon 11 and approval of the appropriate court, if required by law and, in the case of consecrated property, or any Church or Chapel which has been used solely for divine services, the further consent of the Bishop, acting with the advice and the consent of the Standing Committee of the Diocese. No part of the real property of a Mission under Supervision shall be alienated without the further consent of the Bishop.

**Section 3.** The Executive Board shall take such steps as may be necessary to recover or secure any property, real or personal, belonging to any Church or bodies heretofore known as a Parish, Separate Congregation, Mission Church or Mission within this Diocese, the legal title to which is not vested in duly constituted Trustees; and whenever any property, real or personal, formerly owned or used by any congregation of the Episcopal Church in the Diocese of Virginia for any purpose for which religious congregations are authorized to hold property under the provisions of the Code of Virginia or any amendment thereof, has ceased to be so occupied or used by such congregation, so that the same may be regarded as abandoned property by the Executive Board, which shall have the authority to declare such property abandoned and shall have the authority to take charge and custody thereof, the Executive Board shall take such steps as may be necessary to transfer the property to the Bishop or the Ecclesiastical Authority; or to sell it.

**Section 4.** The Bishop, or Ecclesiastical Authority, is hereby authorized to acquire by deed, devise, gift, purchase or otherwise, any real property for use or benefit of the Diocese. Property so acquired shall be held and transferred by the Bishop or the Ecclesiastical Authority of the Diocese in accordance with the provisions of Section 57-16 of the Code of Virginia (1950), as from time to time amended, provided that no such real property shall be alienated, sold, exchanged, encumbered or otherwise transferred for any purpose by the Bishop or the Ecclesiastical Authority without the advice and consent of the Trustees of the Funds of the Episcopal Church in the Diocese of Virginia or the Executive Committee of such Trustees, unless prohibited by the instrument by which title to such property is acquired. The Executive Board shall have the care of the Episcopal Residence

y otros inmuebles tenidos en propiedad por el Obispo o la Autoridad Eclesiástica de la Diócesis para los cuales no existen otros custodios; y el Obispo o la Autoridad Eclesiástica de la Diócesis podrá delegar al Consejo Ejecutivo toda autoridad con respecto a dichos inmuebles, excepto el derecho a poseer, transferir o gravar el título del inmueble.

**Sección 5.** El Consejo Ejecutivo por este medio queda constituido como la autoridad legítima de la Iglesia y cuando lo considere necesario, podrá solicitar al tribunal correspondiente de Virginia el nombramiento de Fideicomisarios para tomar posesión de todo inmueble perteneciente a la Diócesis. Ninguna fracción de un inmueble, excepto inmuebles abandonados podrá ser enajenada, vendida, gravada o transferida de cualquier forma para cualquier propósito sin el consentimiento del Consejo Ejecutivo.

**Sección 6.** Una lista de todos los inmuebles que son tenidos en propiedad por el Obispo y los Fideicomisarios de la Diócesis y todos los inmuebles inactivos o abandonados será mantenida por el Secretario de la Diócesis y se publicará anualmente en el Libro de Actas del Concilio.

**Sección 7.** Los Fideicomisarios nombrados de acuerdo con este Canon será eximidos de toda responsabilidad por la Iglesia o Misión que los eligió o, en el caso de los Fideicomisarios del Consejo Ejecutivo de la Diócesis de la misma forma que si la Iglesia, Misión o Diócesis fuera una “Corporación” y dichos Fideicomisarios fueran los “Directores” con el sentido expresado en el Artículo 9 de la Ley de Corporaciones No Accionarias y sus correspondientes actualizaciones.

## **CANON 16.**

### **Registros Parroquiales e Informes Parroquiales.**

**Sección 1.** Cada Rector o Vicario mantendrá un registro de los actos oficiales y hará las respectivas anotaciones en el Registro Parroquial de la forma que lo determina el Canon I.6.1 de la Convención General. Las anotaciones se harán en libros adecuados que colectivamente constituirán el Registro Parroquial y provisto por la Junta Parroquial para tales propósitos y continuarán siendo propiedad de la Junta Parroquial. Cuando una congregación no tenga Rector o Vicario, uno de los Guardianes se hará cargo del Registro Parroquial y hará las anotaciones, o hará que se hagan todas las inscripciones necesarias hasta que se cubra la vacante.

**Sección 2.** Cada Rector o Vicario enviará al Obispo, o si no lo hay al Secretario de la Diócesis o al Presidente del Concilio a más tardar para el 1 de marzo de cada año, el informe solicitado por el Canon I.6.1 de la Convención General correspondiente al año finalizado el 31 de diciembre anterior en la usando el formulario determinado por el Obispo o el Concilio. Si una congregación no tiene Rector o Vicario, el informe será enviado por los Guardianes. El Obispo compilará una lista de las Iglesias y del clero cuyos informes no han sido enviados para el 1 de marzo y, con el asesoramiento y consentimiento del Comité Permanente, tomará las medidas del caso.

and other property held by the Bishop or the Ecclesiastical Authority of the Diocese for which no other custodians are provided and the Bishop or the Ecclesiastical Authority of the Diocese may delegate all authority with respect to such property, save and except the right to hold, transfer or encumber title to real property, to the Executive Board.

**Section 5.** The Executive Board is hereby constituted the proper authority of the Church and may apply to the appropriate court of the State for the appointment of Trustees to hold title to real property belonging to the Diocese when it may be necessary. No part of such real estate, except abandoned real property, shall be alienated, sold, encumbered or otherwise transferred for any purpose without the consent of the Executive Board.

**Section 6.** A list of all real property to which the Bishop and Trustees of the Diocese hold title and of all inactive or abandoned real property shall be maintained by the Secretary of the Diocese and published annually in the Council Journal.

**Section 7.** Trustees appointed pursuant to this Canon shall be indemnified by the Church or Mission electing them, or, in the case of Trustees designated by the Executive Board, by the Diocese, to the fullest extent as if the Church, Mission, or Diocese were a "Corporation" and such Trustees were "Directors" within the meaning of, and as set forth in, Article 9 of the Virginia Nonstock Corporation Act, as the same may be from time to time amended.

## **CANON 16.**

### **Parish Registers and Parochial Reports.**

**Section 1.** Every Rector and Vicar shall maintain a register of official acts and make the required entries in the Parish Register as required by General Convention Canon I.6.1. These records shall be made in suitable books to constitute collectively the Parish Register, to be provided by the Vestry for that purpose and to remain in the property of the Vestry. When a congregation is without a Rector or Vicar, one of the Wardens shall take charge of the Parish Register and shall make, or cause to be made, all needful entries until the vacancy is filled.

**Section 2.** Every Rector or Vicar shall send to the Bishop, or if there be no Bishop, to the Secretary of the Diocese, or the President of the Council, on or before the first day of March of each year, the report required by General Convention Canon I.6.1 for the year ending the thirty-first day of December preceding, in such form as shall be prescribed by the Bishop or the Council. If any congregation is without a Rector or Vicar, the report shall be sent by the Wardens. The Bishop shall compile a list of those Churches and Clergy whose reports are not sent by the first day of March and, with the advice and consent of the Standing Committee, take appropriate action.

## **CANON 17.**

### **Organizaciones Relacionadas.**

**Sección 1.** Las Organizaciones Relacionadas con la Diócesis de Virginia serán aquellas cuyos estatutos o declaraciones de propósitos han sido examinados y aprobados por el Consejo Ejecutivo y cuya situación como Organización Relacionada deberá haber sido aprobada por el Concilio de la Diócesis.

**Sección 2.** Todas las Organizaciones Relacionadas operarán en conformidad con la doctrina, disciplina y el culto de la Iglesia Episcopal en la Diócesis de Virginia.

**Sección 3.** Cada Organización Relacionada se conformará con las disposiciones pertinentes del Canon sobre los Métodos Administrativos en los Asuntos de la Iglesia; provisto que ninguna parte de este Canon deberá ser interpretado como la aceptación de la Diócesis de Virginia de obligaciones financieras o de otra clase de cualquier organización.

**Sección 4.** El Secretario de la Diócesis mantendrá una lista actualizada de todas las Organizaciones Relacionadas activas que deberá ser publicada en el Libro de Actas del Concilio.

**Sección 5.** Cada Organización Relacionada presentará un informe anual de sus actividades al Secretario del Concilio.

**Sección 6.** El Concilio de la Diócesis y durante el periodo entre Concilios, el Consejo Ejecutivo tendrá autoridad de poner fin por una justa causa a la situación de Organización Relacionada.

## **CANON 18.**

### **El Secretario de la Diócesis.**

El Secretario de la Diócesis cumplirá los deberes determinados por la Constitución y Cánones y aquellos otros deberes que podrán ser determinados por la Autoridad Eclesiástica y para cumplir los mismos tendrá la autoridad que le podrá ser delegada por la Autoridad Eclesiástica.

## **CANON 19.**

### **El Tesorero de la Diócesis.**

**Sección 1.**

- (a) Todos los fideicomisos y fondos permanentes de la Diócesis o sobre los cuales la Diócesis tiene control y todos los otros fondos de los cuales el Tesorero es responsable serán depositados en una o más cuentas en

## **CANON 17.**

### **Related Organizations.**

**Section 1.** Organizations related to the Diocese of Virginia shall be those whose charters or statements of purpose have been reviewed and approved by the Executive Board and whose status as a related organization shall have been approved by the Council of the Diocese.

**Section 2.** Every related organization shall operate in conformity with the doctrine, discipline and worship of The Episcopal Church in the Diocese of Virginia.

**Section 3.** Every related organization shall conform with the applicable provisions of the Canon on Business Methods in Church Affairs; provided, however, that nothing in this Canon shall be construed as acceptance by the Diocese of Virginia of the financial or other obligations of any related organization.

**Section 4.** The Secretary of the Diocese shall keep a current list of all active related organizations which shall be published in the Council Journal.

**Section 5.** Every related organization shall furnish an annual report of its activities to the Secretary of Council.

**Section 6.** The Council of the Diocese, and the Executive Board between Councils, shall have the authority, for proper cause, to terminate the status of a related organization.

## **CANON 18.**

### **The Secretary of the Diocese.**

The Secretary of the Diocese shall perform such duties as may otherwise be prescribed by the Constitution and Canons and such other duties as may be prescribed by the Ecclesiastical Authority, in the performance of which he shall have such authority as may be delegated to him by the Ecclesiastical Authority.

## **CANON 19.**

### **The Treasurer of the Diocese.**

**Section 1.**

- (a) All trust and permanent funds belonging to the Diocese or over which the Diocese has control, and all other funds for which the Treasurer is responsible, shall be kept in one or more accounts in

la Diócesis de Virginia, debidamente identificados, en uno o más bancos nacionales o estatales o sociedades fiduciarias, o en una o más sociedades de ahorro y préstamo para el ahorro o vivienda, cuyas cuentas estén aseguradas por un instrumento de los Estados Unidos o con una Corporación Diocesana, con la aprobación por escrito del Consejo Ejecutivo y no podrán retirarse en todo o en parte excepto bajo la firma de dos personas autorizadas.

- (b) Todos los valores de cualquier clase perteneciente a la Diócesis o sobre los cuales la Diócesis tiene control serán depositados en un Corporación Diocesana u otra organización, con la aprobación por escrito del Consejo Ejecutivo y no podrán ser extraídos excepto bajo la firma de dos personas autorizadas.
- (c) El Tesorero estará cubierto con una póliza de seguro en un monto y con tanta garantía como lo determine oportunamente el Comité Permanente.
- (d) Se mantendrán los libros de cuentas que, a juicio del Consejo Ejecutivo, sean necesarios.
- (e) Anualmente el Consejo Ejecutivo dispondrá la auditoría por un contador público certificado de todas las cuentas del Tesorero de la Diócesis y de las cuentas del Tesorero de cada uno de los fondos Diocesanos fiduciarios y permanentes.
- (f) Un informe resumido del informe de auditoría será preparado bajo la dirección del Consejo Ejecutivo y presentará un informe en cada reunión ordinaria del Concilio y cuando se lo solicite, también en cualquier reunión extraordinaria del Concilio.
- (g) Todos los inmuebles y bienes muebles sobre los cuales la Diócesis tiene control serán asegurados adecuadamente en tal cantidad y con tales aseguradores como el Consejo Ejecutivo lo determine.
- (h) El Consejo Ejecutivo supervisará todos los asuntos financieros de la Diócesis y los métodos prescritos para la conducción de los negocios de la Diócesis.

**Sección 2.** Hasta que el Concilio de la Diócesis adopte el presupuesto anual, el Consejo Ejecutivo preparará y entregará al Tesorero de la Diócesis un lista de pagos para el siguiente año fiscal; dicha lista en primer lugar deberá proveer para los gastos fijos y luego para otras cuentas del programa de la Diócesis, siempre dentro de los ingresos que se han estimado. La lista de pagos constituirá la autorización para que el Tesorero de la Diócesis efectúe el desembolso de los importes especificados en la lista. Después que el Concilio adopte un presupuesto anual, el presupuesto constituirá la autorización para que el Tesorero haga los desembolsos que fueron aprobados.

## **CANON 20.**

### **El Registrador de la Diócesis.**

**Sección 1.** El Registrador será responsable ante el Obispo y el Concilio por la conservación de los archivos oficiales de la Diócesis de Virginia que incluirán los Libros de Actas de los Concilios y los documentos oficiales de los Obispos. Él procurará, recibirá, catalogará y preservará los libros, papeles y otros documentos relacionados con la historia de la Iglesia en la Diócesis de Virginia.

the Diocese of Virginia, properly earmarked, with one or more national or state banks or trust companies, or one or more building or savings and loan associations, the accounts of which are insured by an instrumentality of the United States, or with a Diocesan Corporation, approved in writing by the Executive Board, and shall not be withdrawn in whole or in part except upon the signature of two designated persons.

- (b) All securities of whatsoever kind belonging to the Diocese or over which the Diocese has control shall be kept with a Diocesan Corporation or some other agency, approved in writing by the Executive Board and shall not be withdrawn except upon the signature of two designated persons.
- (c) The Treasurer shall be bonded in such sum and with such surety as the Standing Committee may from time to time determine.
- (d) Such books of account shall be kept as, in the judgment of the Executive Board, may be necessary.
- (e) The Executive Board shall annually cause to be audited by certified public accountants the accounts of the Treasurer of the Diocese and the accounts of the Treasurer of every trust and permanent Diocesan fund.
- (f) A condensed report of the audit shall be made under the direction of the Executive Board, which shall make its report to each regular meeting of the Council and to any special meeting of the Council when requested.
- (g) All buildings and tangible personal property, over which the Diocese has control, shall be kept adequately insured in such amount and with such insurers as the Executive Board may determine.
- (h) The Executive Board shall supervise all financial affairs of the Diocese and the methods prescribed for the conduct of Diocesan business affairs.

**Section 2.** Pending the adoption of an annual budget by the Council of the Diocese, the Executive Board shall prepare and furnish to the Treasurer of the Diocese a schedule of payments for the ensuing fiscal year, which schedule of payments shall first provide for fixed obligations and then for other objects in the program of the Diocese, within the amount of estimated receipts. This schedule of payments shall be the warrant of the Treasurer of the Diocese for disbursement of the amounts specified therein. Upon adoption by the Council of an annual budget, such budget shall become the warrant of the Treasurer to make the expenditures provided therein.

## **CANON 20.**

### **The Registrar of the Diocese.**

**Section 1.** The Registrar shall be responsible to the Bishop and the Council for the preservation of the official records of the Diocese of Virginia, which shall include the Journals of the Councils, and the official records of the Bishops. He shall procure, receive, catalogue and preserve books, papers and other documents bearing upon the history of the Church in the Diocese of Virginia.

**Sección 2.** El Registrador de la Diócesis, contando con el asesoramiento del Obispo y del Secretario de la Diócesis podrá establecer reglas para los comités y las autoridades de la Diócesis de Virginia sobre tales documentos que deben ser considerados dignos de preservación histórica; como, por ejemplo los Libros de Actas de la Convención General, los Anuarios de la Iglesia Episcopal y los Anuarios de la Asociación de Mujeres Episcopales de la Diócesis. También aconsejará a las parroquias sobre la preservación de materiales históricos. Y además dispondrá adecuadamente de las adquisiciones para los archivos de la Iglesia Episcopal o a otros repositorios como sea más apropiado.

## **CANON 21.**

### **El Comité Permanente de la Diócesis.**

**Sección 1.** El Comité Permanente anualmente elegirá un Presidente y un Secretario de entre sus miembros.

**Sección 2.** Además de sus deberes constitucionales y canónicos, el Comité Permanente (a) servirá como grupo asesor para el Obispo y (b) anualmente informará al Concilio sobre asuntos tales como la misión, la vida o programa diocesano tal como el Comité Permanente lo considere oportuno.

**Sección 3.** Ningún miembro del Comité Permanente elegido por el Consejo Ejecutivo o el Concilio para suplir una vacante en el Comité, tal como es provisto en la Constitución, será elegible para la elección a un término completo, pero un miembro del Comité Permanente que haya completado durante los últimos dos años un término completo no podrá ser elegido por el Consejo Ejecutivo o el Concilio para suplir una vacante, ni podrá ser elegido para un término completo del Comité.

## **CANON 22.**

### **La Comisión sobre el Ministerio.**

**Sección 1.** Membresía.

- (a) El Concilio elegirá 6 (seis) personas, 3 (tres) clérigos y 3 (tres) laicos para la Comisión sobre el Ministerio; un miembro de cada orden será elegido anualmente para servir por un término de 3 (tres) años. Ninguna persona que haya sido elegida de este modo podrá ser elegible para ser reelecto después de haber servido dos términos consecutivos sino hasta haber transcurrido un lapso de un año, provisto que nada de lo aquí estipulado podrá impedir que el Obispo nombre una o más de dichas personas de acuerdo con lo estipulado en la Sección 1(b) de este Canon. Dichas personas serán comulgantes adultos en regla en una Iglesia de esta Diócesis.
- (b) El Obispo podrá nombrar anualmente hasta un máximo de 10 (diez) miembros adicionales por el término de un año cada uno. Dichos nombramientos estarán sujetos a la confirmación por el Concilio. Las personas así nombradas deberán ser comulgantes en regla.

**Section 2.** The Registrar of the Diocese shall, with the advice of the Bishop and the Secretary of the Diocese, issue guidelines to committees and officials of the Diocese of Virginia concerning such documents as shall be considered worthy of historic preservation; such as the Journals of General Convention, the Episcopal Church Annuals, Diocesan ECW Yearbooks. He shall offer advice to parishes regarding the preservation of historic materials. He shall further make proper disposition of acquisitions to the archives of the Episcopal Church, or to such other repositories as may be appropriate.

## **CANON 21.**

### **The Standing Committee of the Diocese.**

**Section 1.** The Standing Committee shall annually elect a President and a Secretary from among its members.

**Section 2.** In addition to its other constitutional and canonical duties, the Standing Committee shall (a) serve as a Council of Advice to the Bishop, and (b) annually address Council on such matters concerning the mission, life or program of the Diocese as the Standing Committee shall deem timely.

**Section 3.** No member of the Standing Committee chosen by the Executive Board or the Council to fill a vacancy on that Committee as provided by the Constitution shall be ineligible to be elected to a full term, but a member of the Standing Committee who has completed within two years a full term shall not be eligible to be chosen by the Executive Board or the Council to fill a vacancy, nor be eligible to be elected to a full term on that Committee.

## **CANON 22.**

### **The Commission on Ministry.**

**Section 1.** Membership.

- (a) The Council shall elect six (6) persons, three (3) clerical and three (3) lay, to the Commission on Ministry; one in each order to be elected annually to serve for a term of three (3) years. No one so elected shall be eligible for re-election after having served two consecutive terms until after the expiration of one year, providing that nothing herein shall prevent the Bishop from nominating one or more such persons under the provisions of Section 1(b) of this Canon. Such persons shall be adult communicants in good standing of a Church in the Diocese.
- (b) The Bishop may annually appoint not more than ten (10) additional members for a term of one year each. Such appointments shall be subject to confirmation by Council. Such appointments shall be communicants in good standing.

- (c) En caso de producirse una vacante entre los miembros electos [Sección 1(a)], el Consejo Ejecutivo suplirá la vacante con un miembro del mismo orden para servir durante el resto del término. En caso de producirse una vacante entre los miembros nombrados [Sección 1(b)], el Obispo podrá nombrar a un miembro para completar el resto del término de un año.

**Sección 2.** Los deberes de la Comisión sobre el Ministerio serán aquellos establecidos por los Cánones de la Iglesia Episcopal, incluyendo, pero no limitándose a asesorar y ayudar al Obispo (a) a determinar las oportunidades y necesidades presentes y futuras del ministerio de todas las personas bautizadas y (b) a elaborar y supervisar el proceso de reclutamiento, discernimiento, formación para el ministerio y evaluación de su aprestamiento. La Comisión podrá establecer comités constituidos por miembros y otras personas para que informen a la Comisión o actúen en su nombre.

**Sección 3.** La Comisión sobre el Ministerio anualmente presentará un informe al Concilio de la Diócesis.

**Sección 4.** Durante el periodo de transición producido por las enmiendas hechas a este Canon por el 212º Concilio Anual con el propósito de alterar la cantidad y la rotación especificada en la Sección 1(a) los miembros electos de la Comisión sobre el Ministerio que tienen periodos restantes para su término de uno, dos o tres años continuarán en sus cargos durante el periodo para el cual fueron elegidos. Esta sección del presente Canon caducará una vez que se establezcan y comiencen los nuevos términos de los cargos ahora estipulados.

## **CANON 23.**

Reservado para uso futuro.

## **CANON 24.**

Reservado para uso futuro.

## **CANON 25.**

### **Comités de Finanzas.**

**Sección 1.** Se establecerá un Comité de Finanzas de la Diócesis tal como lo estipula el Canon I.7 de la Convención General; sus miembros serán nombrados por el Obispo incluyendo representantes del Consejo Ejecutivo que oportunamente o al menos anualmente:

- (a) Asesorar al Consejo Ejecutivo sobre el cumplimiento de la Diócesis, las Iglesias, Misiones e Instituciones relacionadas con la Diócesis de las estipulaciones del Canon 13.
- (b) Emitir periódicamente reglas para la ejecución de auditorías y la administración de inversiones.
- (c) Ofrecer información a la Iglesia y a otros Comités de Finanzas de acuerdo con lo solicitado.
- (d) Cumplir las otras funciones establecidas por los Cánones o como disponga el Consejo Ejecutivo.

- (c) In the case of a vacancy in the elected members [Section 1(a)], the Executive Board shall fill the vacancy from the same order and that member shall serve for the balance of that term. In the case of a vacancy in the appointed members [Section 1(b)], the Bishop may appoint a member to complete that one-year term.

**Section 2.** The duties of the Commission on Ministry shall be those prescribed in the Canons of the Episcopal Church, including, but not limited to, advising and assisting the Bishop (a) in the determination of present and future opportunities and needs for the ministry of all baptized persons and (b) in the design and oversight of the ongoing process for recruitment, discernment, formation for ministry and assessment of readiness therefore. The Commission may establish committees consisting of members and other persons to report to the Commission or to act on its behalf.

**Section 3.** The Commission on Ministry shall annually report to the Council of the Diocese.

**Section 4.** As a transition following adoption of amendments to this Canon at the 212<sup>th</sup> Annual Council, for the purpose of changing the number and the rotation specified in Section 1(a), the previously elected members of the Commission on Ministry with remaining terms of office of one, two, and three years shall remain in office for the duration of their respective terms of office. This section of the Canon shall lapse upon the establishment of the terms of office so inaugurated.

## **CANON 23.**

Reserved for future use.

## **CANON 24.**

Reserved for future use.

## **CANON 25.**

### **Finance Committees.**

**Section 1.** There shall be a Finance Committee of the Diocese as required by General Convention Canon I.7, appointed by the Bishop and including representation from the Executive Board, which committee shall, from time to time and at least annually:

- (a) Advise the Executive Board of the conformity of the Diocese, the Churches, the Missions and Institutions connected with the Diocese with the provisions of Canon 13.
- (b) Issue periodic guidelines for audits and investment management.
- (c) Provide information to Church and other Finance Committees as requested.
- (d) Perform such other functions as required by Canon or as directed by the Executive Board.

**Sección 2.** Cada Iglesia y Misión establecerá un Comité de Finanzas formado por lo menos por tres personas para asistir sobre asuntos financieros al Rector, Vicario, Junta Parroquial y Tesorero sobre la implementación de estos Cánones.

**Sección 3.** Todos los informes de auditoría solicitados por el Canon 13 serán presentados a la Junta Parroquial u organismo de gobierno a más tardar para el 2 de agosto de cada año. Tales informes, incluyendo las recomendaciones, serán presentadas al Obispo en la forma determinada por los Cánones Generales; los informes correspondientes a Misiones serán presentados al Obispo designado por el Obispo Diocesano y quien presentará un informe consolidado al Obispo de la Diócesis. El Obispo enviará todos los informes de auditoría al Comité de Finanzas de la Diócesis para su información y recomendaciones.

## **CANON 26.**

### **Apelación de un Laico Repulsado de la Santa Comunión.**

Cualquier persona repulsada de la Santa Comunión alegará ante el Obispo que se ha cometido una injusticia o, si no obstante esto, él haya profesado estar listo y dispuesto, verdaderamente y sinceramente, a cumplir con los requisitos establecidos en la Rúbrica para poder ser restaurado a la Santa Comunión pero su repulsión se continúa, podrá presentar una solicitud escrita al Obispo dando las razones correspondientes y solicitando ser restaurado a la Comunión. Ante lo cual el Obispo, después de haber considerado las razones presentadas por el Presbítero y por el Laico pronunciará sentencia en el caso y la comunicará por escrito al Presbítero y al Laico, siendo dicha sentencia inapelable.

## **CANON 27.**

### **Acusación y Juicio de un Presbítero.**

**Sección 1.** La acusación y juicio de Obispos, Presbíteros y Diáconos dentro de la Diócesis de Virginia se hará de conformidad a lo establecido en el Título IV de los Cánones de la Convención General incluyendo las enmiendas a los mismos que ocasionalmente se produzcan. El Comité Permanente es designado como Comité Diocesano de Apelación.

**Sección 2.** Durante cada reunión ordinaria del Concilio, el Concilio elegirá una Corte Eclesiástica formada por 6 (seis) presbíteros o diáconos y 5 (cinco) laicos. Los presbíteros y diáconos serán residentes canónicos en esta Diócesis y los laicos serán personas elegibles de acuerdo con estos Cánones para ser elegidos como Delegados Laicos ante el Concilio electoral. Ningún miembro del Comité Permanente será elegible para servir en un Corte Eclesiástica.

**Section 2.** Each Church and Mission shall establish a Finance Committee of not less than three persons to provide assistance in financial matters to the Rector, Vicar, Vestry and Treasurer in the implementation of these Canons.

**Section 3.** All reports of audits required by Canon 13 shall be made to the Vestry or governing body not later than August 2<sup>nd</sup> of each year. Such reports, including recommendations, shall be filed with the Bishop as required by National Canon; reports for Missions shall be made to the Bishop designated by the Diocesan who shall submit a consolidated report to the Diocesan. The Bishop shall refer all audit reports to the Finance Committee of the Diocese for their information and recommendations.

## **CANON 26.**

### **Appeal of a Lay Person after Repulsion from the Holy Communion.**

If any person repelled from the Holy Communion shall allege to the Bishop that injustice has been done, or if, notwithstanding that, he shall have professed himself ready and willing, in truth and sincerity, to comply with the requisitions expressed in the Rubric in order to be restored to the Holy Communion, and his repulsion shall be continued, he may present his application in writing to the Bishop, setting forth the grounds thereof and requesting to be restored to the Communion. Thereupon the Bishop, after consideration of the reasons given by the Priest and the Lay person shall adjudge the case and shall communicate his judgment in writing to the Priest and the Lay Person and the judgment shall be final and conclusive.

## **CANON 27.**

### **Presentment and Trial of a Presbyter.**

**Section 1.** Presentments and trials of Bishops, Priests and Deacons within the Diocese of Virginia shall be in accordance with the provisions of Title IV of the Canons of the General Convention as such canons are amended from time to time. The Standing Committee is designated as the Diocesan Review Committee.

**Section 2.** At each regular meeting of Council, the Council shall elect an Ecclesiastical Trial Court consisting of six (6) priests or deacons and five (5) lay persons. The priests and deacons shall be canonically resident in this Diocese and the lay persons shall be persons eligible under the Canons for election as Lay Delegates to the electing Council. No member of the Standing Committee shall be eligible to serve on the Ecclesiastical Trial Court.

**Sección 3.** Las vacantes producidas en el Tribunal Eclesiástico, excepto aquellas justificadas bajo el Título IV.4.8 de los Cánones de la Convención General será suplida por un voto de la mayoría del Consejo Ejecutivo. La persona electa para suplir la vacante será alguien del mismo orden que la persona a quien estará reemplazando.

**Sección 4.** La Corte Eclesiástica se reunirá dentro de los 2 (dos) meses posteriores a cada reunión ordinaria del Concilio y elegirá de entre sus miembros un Juez Presidente y nombrará un Abogado de la Iglesia y uno o más Abogados Adjuntos de la Iglesia si la Corte eclesiástica así lo determina y estarán debidamente licenciados, tal como es descrito en el Título IV.15.1 de los Cánones de la Convención General. Si el Juez Presidente o el Abogado de la Iglesia renuncian o de alguna otra forma es descalificado para servir, la Corte Eclesiástica (a) elegirá un nuevo Juez Presidente o Abogado de la Iglesia o (b) elegirá un Juez Presidente interino o un Abogado de la Iglesia interino que servirá en todo lo que respecta a las circunstancias que condujeron a la descalificación.

## **CANON 28.**

### **Relaciones entre el Clero y las Congregaciones.**

**Sección 1.** Excepto en el caso de una renuncia obligatoria por motivo de edad, un Rector no podrá renunciar a su cargo en una parroquia sin el consentimiento de su Junta Parroquial, ni ningún Rector canónica o legalmente elegido y encargado de una Parroquia podrá ser destituido de su cargo contra su voluntad por la Junta Parroquial, excepto por las razones que se disponen a continuación:

**Sección 2.** Cuando un Rector o la mayoría de una Junta Parroquial creen que la relación pastoral entre el Rector y la congregación se ha puesto en peligro por causa de disensiones, será el deber de cada uno de ellos, o ambos, que antes de considerar la disolución de la relación pastoral, expongan sus razones ante el Obispo.

**Sección 3.** Si por alguna razón urgente un Rector o una Junta Parroquial desearan la disolución de la relación pastoral, y las partes no logran llegar a un acuerdo, cada una de ellas podrá notificar por escrito a la Autoridad Eclesiástica de la Diócesis. En caso de que el Comité Permanente es la Autoridad Eclesiástica de la Diócesis, solicitará al Obispo Sufragáneo, si lo hay; al Obispo Asistente, si lo hay; y si ninguno de estos cargos existen, al Obispo de otra Diócesis que cumpla los deberes del Obispo en todo lo referente a este Canon.

**Sección 4.** Cuando un Rector o una Junta Parroquial notifican al Obispo de acuerdo con lo estipulado en este Canon, el Obispo se esforzará en promover una reconciliación entre el Rector y la congregación, ya sea directamente, por medio de personas designadas por el Obispo o de ambas formas. El Obispo podrá solicitar una o más reuniones con la Junta Parroquial y el Rector, ya sea juntos o separadamente, y podrá solicitar que dichas reuniones se realicen con el Obispo, con las personas designadas por el Obispo o con la presencia de ambos. A más tardar a los 90 días de haber recibido la notificación original para entrar en consulta de acuerdo con las provisiones de este Canon, el Obispo emitirá una Directiva Pastoral por escrito dirigida al Rector y la Junta Parroquial deberá establecer un curso de acción para reunificar a la congregación.

**Section 3.** Vacancies on the Ecclesiastical Trial Court, other than for cause under Title IV.4.8 of the Canons of the General Convention, shall be filled by majority vote of the Executive Board. The person elected to fill the vacancy shall be a person of the same order as the person who has vacated.

**Section 4.** The Ecclesiastical Trial Court shall convene within two (2) months after each regular meeting of Council and shall elect from its membership a Presiding Judge and shall appoint a Church Attorney, and one or more Assistant Church Attorneys, if deemed appropriate by the Ecclesiastical Trial Court, who shall be duly licensed attorneys, as described in Title IV.15.1 of the Canons of the General Convention. If the Presiding Judge or the Church Attorney resigns, or is otherwise disqualified from serving, the Ecclesiastical Trial Court shall (a) elect a successor Presiding Judge or Church Attorney, or (b) elect an acting Presiding Judge or acting Church Attorney to serve with regard to matters involving the disqualifying circumstances.

## **CANON 28.**

### **Relationships Among Clergy and Congregations.**

**Section 1.** Except upon mandatory resignation by reason of age, a Rector may not resign as Rector of a church without the consent of its Vestry, nor may any Rector canonically or lawfully elected and in charge of a church be removed therefrom by the Vestry against the Rector's will, except as hereinafter provided.

**Section 2.** When a Rector or a majority of any Vestry believe the pastoral relation between the Rector and the congregation is imperiled by dissension, it shall be the duty of either or both, before contemplating dissolution of the pastoral relation, to lay the matter before the Bishop.

**Section 3.** If for any urgent reason a Rector or Vestry desires a dissolution of the pastoral relation, and the parties cannot agree, either party may give notice in writing to the Ecclesiastical Authority of the Diocese. Whenever the Standing Committee is the Ecclesiastical Authority of the Diocese, it shall request the Suffragan Bishop, if there be one; or the Assistant Bishop, if there be one; and if neither office is filled, then the Bishop of another Diocese, to perform the duties of the Bishop under this Canon.

**Section 4.** Whenever a Rector or a Vestry notifies the Bishop under the terms of this Canon, the Bishop shall labor for a reconciliation of the Rector and the congregation, either directly or through the Bishop's designees, or both. The Bishop may require one or more meetings with the Vestry and the Rector, either together or separately, and may require such meetings to be held with the Bishop, with the Bishop's designees, or both. No later than 90 days after receiving the original notification for consultation under the provisions of this Canon, the Bishop shall issue a Pastoral Direction in writing to the Rector and the Vestry shall outline a course of action to unify the congregation.

**Sección 5.** Si a juicio del Obispo, del Rector o de la Junta Parroquial los términos de la Directiva Pastoral emitida por el Obispo tal como se indica en la Sección 4 de este Canon no se han cumplido o que los propósitos establecidos por la Directiva Pastoral no se han cumplido y ya han pasado 90 días desde la emisión de la Directiva Pastoral, entonces el Rector o la Junta Parroquial podrán solicitar al Obispo una determinación final como se indica a continuación, o bien el Obispo podrá proceder por su propia iniciativa como sigue:

- (a) El Obispo notificará al Rector y a la Junta Parroquial que se emitirá un dictamen eclesiástico sobre el asunto luego de consultar con el Comité Permanente y que cada una de las partes tiene el derecho de pedir por escrito, en un plazo de diez días, una oportunidad para reunirse con el Comité Permanente antes de que éste consulte con el Obispo.
- (b) Si se hiciera una solicitud dentro del plazo determinado, el Presidente del Comité Permanente fijará la fecha de la reunión que deberá hacerse a más tardar en treinta días.
- (c) En la reunión cada parte tendrá derecho a ser representada y a exponer plenamente su posición.
- (d) En un plazo de treinta días posteriores a la reunión, o después del aviso del Obispo si no se solicitó tener una reunión, el Obispo discutirá el asunto con el Comité Permanente y oír su recomendación; luego, como árbitro y juez final, emitirá un dictamen eclesiástico.
- (e) A petición de cualquiera de las partes, el Obispo explicará las razones del dictamen. Si la explicación se hace por escrito, se entregarán copias a ambas partes.
- (f) Si la relación pastoral ha de continuar, el Obispo exigirá a las partes que convengan en la definición de deberes y de responsabilidades para el Rector y la Junta Parroquial.
- (g) Si la relación ha de disolverse:
  - (1) El Obispo instruirá al Secretario del Concilio que registre la disolución.
  - (2) El dictamen incluirá los términos y condiciones, incluidos los arreglos financieros, que el Obispo estime justos y compasivos.
- (h) En cualquiera de los casos, el Obispo ofrecerá servicios apropiados de apoyo al Presbítero y a la Iglesia.

**Sección 6.** En caso de que cualquiera de las partes omita o rehúse cumplir con los términos del dictamen, el Obispo podrá hacer lo siguiente:

- (a) En el caso de un Rector, suspenderlo del ejercicio del oficio Presbiteral hasta que haya acatado el dictamen.
- (b) En el caso de una Junta Parroquial recomendar al Concilio de la Diócesis que la Iglesia sea puesta bajo la supervisión del Obispo como Misión, hasta que la Junta haya acatado el dictamen.

**Section 5.** If, in the judgment of the Bishop, the Rector, or the Vestry, the terms of the Pastoral Direction issued by the Bishop as specified in Section 4 above have not been met, or that the purposes for the Pastoral Direction have not been achieved, and 90 days have passed since the issuance of the Pastoral Direction, then the Rector or the Vestry may request a final judgment on the pastoral relation from the Bishop as follows or the Bishop may proceed on his own initiative as follows:

- (a) The Bishop shall give notice to the Rector and Vestry that a godly judgment will be rendered in the matter after consultation with the Standing Committee and that either party has the right within ten days to request in writing an opportunity to confer with the Standing Committee before it consults with the Bishop.
- (b) If a timely request is made, the President of the Standing Committee shall set a date for the conference, which shall be held within thirty days.
- (c) At the conference each party shall be entitled to representation and to present its position fully.
- (d) Within thirty days after the conference, or after the Bishop's notice if no conference is requested, the Bishop shall confer with and receive the recommendation of the Standing Committee; thereafter the Bishop, as final arbiter and judge, shall render a godly judgment.
- (e) Upon the request of either party the Bishop shall explain the reasons for the judgment. If the explanation is in writing, copies shall be delivered to both parties.
- (f) If the pastoral relation is to be continued, the Bishop shall require the parties to agree on definitions of responsibility and accountability for the Rector and the Vestry.
- (g) If the relation is to be dissolved:
  - (1) The Bishop shall direct the Secretary of the Council to record the dissolution.
  - (2) The judgment shall include such terms and conditions including financial settlements as shall seem to the Bishop just and compassionate.
- (h) In either event the Bishop shall offer appropriate supportive services to the Priest and the church.

**Section 6.** In the event of the failure or refusal of either party to comply with the terms of the judgment, the Bishop may act as follows:

- (a) In the case of a Rector, suspend the Rector from the exercise of the priestly office until the Priest shall comply with the judgment.
- (b) In the case of a Vestry, recommend to the Council of the Diocese that the Church be placed under the supervision of the Bishop as a Mission until it has complied with the judgment.

**Sección 7.** Con causa, el Obispo podrá extender los períodos que se especifican en este Canon, siempre que todo se haga para acelerar estos procesos. A todas las partes se les notificará por escrito la duración de cualquier extensión.

**Sección 8.** Las declaraciones que se hagan durante el curso del proceso en conformidad con este Canon no serán revelables ni admisibles en ningún proceso del Título IV de la Convención General o del Canon 27 de esta Diócesis, siempre y cuando esto no requiera la exclusión de pruebas en cualquier proceso conforme a los Cánones que de otro modo serían revelables o admisibles.

**Sección 9.** Durante el curso de las actuaciones previstas en este Canon, si la Junta Parroquial presenta una queja contra el Rector de acuerdo con lo establecido en el Canon IV.1 de la Convención General o el Canon 27 de la Diócesis, todas las actuaciones relacionadas con este Canon serán suspendidas hasta que la queja haya sido resuelta o retirada.

## **CANON 29.**

### **Género gramatical.**

Se considerará que el uso del género masculino en estos Cánones incluirá el género femenino.

## **CANON 30.**

### **Enmiendas a los Cánones.**

**Sección 1.** Los Cánones de esta Diócesis podrán ser enmendados por el Concilio; sin embargo ninguna enmienda propuesta será considerada por el Concilio a menos que se haya dado un día de aviso durante la propia reunión del Concilio ni tampoco si la enmienda no fue referida a un Comité formado por lo menos por dos Presbíteros y dos Laicos y el mismo haya emitido su informe. Las enmiendas tampoco podrán ser adoptadas durante el mismo Concilio a menos que dos tercios de los miembros presentes lo aprueben; pero si la mayoría no alcanza los dos tercios será puesta a consideración de la próxima reunión ordinaria del Concilio. A menos que el Concilio disponga de otra forma, todas las enmiendas se harán efectivas cuando se clausure la reunión del Concilio donde la enmienda fue aprobada.

**Sección 2.** Cuando un Canon se enmiende, promulgue o rechace en diferentes aspectos por dos o más promulgaciones independientes durante el mismo Concilio, incluyendo la promulgación de un Canon completo, las promulgaciones separadas serán consideradas como única promulgación conteniendo todos las enmiendas o promulgaciones, ya sean o no rechazadas, hasta el punto en el cual los cambios hechos en enmiendas separadas o promulgaciones no se encuentran en conflicto una con otra, el Canciller y el Presidente del Comité sobre Constitución y Cánones decidirán si es que existe un conflicto o no lo hay y certificarán el texto de la promulgación final para el Secretario de la Diócesis.

**Section 7.** For cause, the Bishop may extend the time periods specified in this Canon, provided that all be done to expedite these proceedings. All parties shall be notified in writing of the length of any extension.

**Section 8.** Statements made during the course of proceedings under this Canon are not discoverable nor admissible in any proceedings under Title IV of the General Convention Canons or Diocesan Canon 27 provided that this does not require the exclusion of evidence in any proceeding under the Canons which is otherwise discoverable and admissible.

**Section 9.** In the course of proceedings under this Canon, if a complaint is made by the Vestry against the Rector under General Convention Canon IV.1. or Diocesan Canon 27, all proceedings under this Canon shall be suspended until the complaint has been resolved or withdrawn.

## **CANON 29. Gender of Pronouns.**

The masculine pronoun whenever used in these Canons shall be deemed to include the feminine pronoun.

## **CANON 30. Amendment of Canons.**

**Section 1.** The Canons of this Diocese may be amended by the Council; but no proposed amendment shall be considered by the Council unless at least one day's notice be given in open Council, nor until such amendment shall have been referred to and reported upon by a Committee of at least two Presbyters and two Laymen. Nor shall such amendments be adopted during the same Council unless two-thirds of the members present concur therein; but if the majority be less than two-thirds, it shall lie over for consideration at the next regular meeting of the Council. Unless otherwise provided by the Council, all amendments shall become effective upon the adjournment of the meeting of the Council at which final action was taken.

**Section 2.** Whenever a Canon is amended, enacted, or repealed in different respects by two or more independent enactments at the same Council, including the enactment of an entire Canon, the separate enactments shall be considered as one enactment containing all of the amendments or enactments, whether or not repealed, to the extent that the changes made in separate amendments or enactments are not in conflict with each other, the Chancellor and the Chairman of the Committee on Constitution and Canons shall make the determination whether or not there is a conflict and certify the text of the single enactment to the Secretary of the Council.

**Sección 3.** Al clausurarse cada reunión ordinaria de la Convención General, el Canciller y el Presidente del Comité sobre Constitución y Cánones estará autorizado a corregir la numeración de las referencias de la Constitución y Cánones de esta Diócesis para estar de acuerdo con la numeración de la Constitución y Cánones de la Convención General; dichas correcciones deberán ser informadas al Secretario de la Diócesis.

## **CANON 31.**

### **Seguro de Salud.**

**Sección 1.** Cualquier seguro de salud provisto o pagado por la Diócesis, Iglesias, Misiones Diocesanas o Misiones de una Iglesia Fundadora ubicadas en la Diócesis para el clero activo y jubilado o los empleados laicos será provisto por los planes diocesanos de seguros de salud establecidos por el Consejo Ejecutivo.

**Sección 2.** El Consejo Ejecutivo establecerá los formularios y procedimientos para recibir solicitudes de excepción o exención del mandato del párrafo 1 y para evaluar y tomar una decisión sobre dicha solicitud. El Consejo Ejecutivo podrá designar un organismo constituido debidamente y delegarle la autoridad necesaria para recibir, evaluar y efectuar recomendaciones al Consejo Ejecutivo. Una descripción de estos formularios y procedimientos será entregada a las entidades identificadas en el párrafo 1, a ser entregados por la Diócesis cuando se lo solicite y publicada en las pautas anuales preparadas por la Comisión Diocesana de Compensaciones de acuerdo con lo aprobado por el Consejo Ejecutivo.

**Sección 3.** El Consejo Ejecutivo podrá otorgar dichas excepciones o exenciones del mandato del párrafo 1 como lo considere apropiado. Cada decisión del Consejo Ejecutivo será comunicada al solicitante en forma escrita junto con una descripción del procedimiento que el Consejo Ejecutivo pueda haber establecido para apelar sus decisiones.

**Sección 4.** Para decidir sobre cada solicitud, el Consejo Ejecutivo se guiará por las siguientes consideraciones (entre aquellas otras que pueda considerar apropiadas):

- (a) Coherencia;
- (b) Equidad;
- (c) Adversidades;
- (d) Cobertura disponible por medio de un plan del cónyuge, militar u otros.
- (e) El efecto que la excepción o exención solicitada si fuera aprobada podría ocasionar sobre todo el plan;
- (f) El precedente que se establecería si se concediera la excepción o exención solicitada.

**Section 3.** At the conclusion of each regular meeting of General Convention, the Chancellor and the Chairman of the Committee on Constitution and Canons of this Diocese shall be empowered to correct numbering references in the Constitution and Canons of this Diocese to the Constitution and Canons of the General Convention, which corrections shall be reported to the Secretary of the Diocese.

## **CANON 31.**

### **Health Insurance.**

**Section 1.** Any and all health insurance coverage provided or paid for by the Diocese, Churches, Diocesan Missions or Missions of a Founding Church located within the Diocese for active and retired ordained persons or lay employees shall be provided through the diocesan health insurance plans established by the Executive Board.

**Section 2.** The Executive Board shall establish forms and processes for receiving applications for exception or exemption from the mandate of paragraph 1 hereof, and for reviewing and reaching a decision regarding each application. The Executive Board may designate an appropriately constituted body and delegate to it the necessary authorities to receive, review and make recommendations to the Executive Board. A description of these forms and processes shall be furnished to the entities identified in paragraph 1 hereof, made available by the Diocese upon request, and published in the annual guidelines offered by the Diocesan Compensation Commission as approved by the Executive Board.

**Section 3.** The Executive Board may grant such exemptions or exceptions from the mandate of paragraph 1 hereof as it deems appropriate. Each decision of the Executive Board shall be communicated to the applicant in writing together with a description of any process that the Executive Board may establish for appealing its decisions.

**Section 4.** In deciding on each application, the Executive Board shall be guided by the following considerations (among such others as it may deem appropriate):

- (a) consistency;
- (b) fairness;
- (c) hardship;
- (d) coverage available through spousal, military or other plans;
- (e) the effect that the exemption or exception requested, if granted, would have on the plan as a whole;
- (f) the precedential effect of the exemption or exception requested, if granted.

# Índice de la Constitución y Cánones

- Las referencias a la Constitución Diocesana son en números romanos.
- Las referencias a los Cánones Diocesanos y sus correspondientes secciones son en números arábigos, por ej. 6.1

<b>Acusación y Juicio de un Presbítero</b> .....	27
<b>Arcedianos</b> .....	6.1
<b>Auditorías</b> .....	13.4
<b>Autoridades Diocesanas</b> .....	VI
<b>Canciller</b> .....	XIII
<b>Church Pension Fund</b> .....	5
<b>Clero</b>	
Lista Oficial .....	1
<b>Clero Asistente</b>	
Rector, Elección de un .....	12.1
<b>Comités de Finanzas</b> .....	25
<b>Comité Diocesano de Finanzas</b> .....	25
<b>Comité Parroquial</b> .....	11.1
<b>Comité Permanente</b> .....	VI; XV; 21
Autoridades .....	21.1
Endeudamiento, Aprueba .....	14
<b>Comulgantes</b>	
Repulsión de la Santa Comunión .....	26
<b>Concilio</b>	
Comités	
Credenciales .....	2.7
Composición .....	III; 1.2-4; 2
Delegados Laicos	
Elección de .....	2.4-5; 10.4
Suplentes .....	2.4-7
<b>Concilio Regional</b> .....	8.4-5
<b>Consejo Ejecutivo</b> .....	7
Autoridad de una Iglesia Inactiva .....	9.3
Elección de Miembros y Suplentes .....	7.1(a)

# Index to the Constitution and Canons

- References to the Diocesan Constitution are by Roman numerals.
- References to the Diocesan Canons are by Canon and appropriate section in Arabic numerals; e.g., 6.1.

## Amendments

To Constitution.....	XIX
To Canons .....	30

<b>Archdeacons</b> .....	6.1
--------------------------	-----

<b>Audits</b> .....	13.4
---------------------	------

## Bishops

Election .....	VII
Vacancy in office .....	IX

<b>Bonding of Treasurers</b> .....	13.3
------------------------------------	------

<b>Boundaries</b> .....	9
-------------------------	---

## Business Methods in Church Affairs

General .....	13
Audits.....	13.4
Deposit of Funds .....	13.2
Insurance .....	13.5
Funds, trust and permanent .....	13.2

<b>Chancellor, Diocesan</b> .....	XIII
-----------------------------------	------

<b>Church Pension Fund</b> .....	5
----------------------------------	---

## Churches

Debt .....	14
Defined .....	10
Parochial Reports.....	16.2
Property.....	15
Registers, Parish .....	16.1
Under Supervision .....	10.6-8
Vestries (See: Vestries)	

## Clergy

Official list.....	1
--------------------	---

## Assistant Clergy

Rector, Election of .....	12.1
---------------------------	------

<b>Convención General, Diputados ante la</b> .....	4
<b>Corte Eclesiástica</b> .....	272-4
<b>Deanes</b> .....	6.1(c); 6.2
<b>Diezmos y Ofrendas</b> .....	12.7;12.9
<b>Diputados, elección de</b>	
Convención General .....	4
Sínodo Provincial.....	3
<b>Enmiendas</b>	
A la Constitución .....	XIX
A los Cánones .....	30
<b>Fianza para los Tesoreros</b> .....	13.3
<b>Fideicomisarios Parroquiales</b> .....	12.6(a); 15.1
<b>Género</b> .....	XX; 29
<b>Guardianes, Deberes de los</b> .....	12.7
<b>Iglesias</b>	
Bajo Supervisión .....	10.6 8
Definición .....	10
Endeudamiento .....	14
Informes Parroquiales.....	16.2
Juntas Parroquiales (Véase: Juntas Parroquiales)	
Propiedades .....	15
Registros Parroquiales .....	16.1
<b>Iglesia Fundadora</b> .....	10.8
<b>Informes Parroquiales</b> .....	16.1
<b>Junta Parroquial</b>	
Declaración .....	11.8
Elección .....	11.3-5
Elegibilidad	
Para la Junta Parroquial .....	11.4
Para votar .....	11.5
Jueces .....	11.6
Organización .....	11.7
Presidencia .....	11.10
Reuniones, Convocación de .....	11.10
Reuniones, Oraciones antes del comienzo .....	11.7
Tamaño .....	11.2
Vacantes.....	11.11

**Communicants**

Repulsion from Holy Communion ..... 26

**Congregational Meetings** ..... 11

**Council**

Composition ..... III; 1.2-4; 2

**Committees**

Credentials ..... 2.7

**Lay Delegates**

Alternates ..... 2.4-7

Election of ..... 2.4-5; 10.4

Meetings ..... II

Methods of Voting ..... V

President ..... VIII

Quorum ..... IV

Secretary ..... XI

**Deans** ..... 6.1(c); 6.2

**Deputies, election of**

General Convention ..... 4

Provincial Synod ..... 3

**Diocesan Finance Committee** ..... 25

**Ecclesiastical Trial Court** ..... 27.2-4

**Executive Board** ..... 7

Election of Members & Alternates ..... 7.1(a)

Inactive Church Authority ..... 9.3

**Finance Committees** ..... 25

**Financial Reports (See: Business Methods)**

**Founding Church** ..... 10.8

**Funds (See: Business Methods)**

**Gender** ..... XX; 29

**General Convention, Deputies** ..... 4

**Health Insurance** ..... 31

**Holy Communion**

Repulsion from ..... 26

**Ministry, Commission on** ..... 22

**Missionary Society** ..... XVI

**Offerings and Alms** ..... 12.7; 12.9

**Officers, Diocesan** ..... VI

**Junta Parroquial, Autoridades**

Deberes

Guardianes ..... 12.7

Registrador ..... 12.8

Tesorero ..... 12.9

Elección de ..... 11.9

**Junta Parroquial, deberes** ..... 12

Administración

Cementerio/Columbario ..... 12.6(c)

Comité de Finanzas ..... 12.6(d)

Contratos ..... 12.6(b)

Fideicomisarios ..... 12.6(a)

Métodos Administrativos ..... 12.6(e)

Bienestar Espiritual de la Parroquia ..... 12.2

Compensación del clero ..... 12.4

Informes Parroquiales..... 12.5

Ingresos compartidos ..... 12.5

**Límites** ..... 9

**Métodos Administrativos en los Asuntos de la Iglesia**

Auditorías ..... 13.4

Depósito de Fondos ..... 13.2

Fondos, en fideicomiso y permanentes ..... 13.2

General ..... 13

Seguros ..... 13.5

**Ministerio, Comisión de** ..... 22

**Misionera Sociedad** ..... XVI

**Obispos**

Elección ..... VII

Vacancia en el cargo..... IX

**Organizaciones Relacionadas**..... 17

Aprobadas por el Concilio ..... 17.1

Autoridad para dar fin a la relación ..... 17.6

Informe Anual ..... 17.5

Métodos Administrativos ..... 17.3; 13

**Pension Fund (Véase: Church Pension Fund)**

**Propiedades (Véase: Iglesias)**

**Rector (Véase: Clero)**

**Regiones** ..... 8; 9.2

**Organizations, Related** ..... 17

    Annual Report ..... 17.5

    Approved by Council ..... 17.1

    Business Methods ..... 17.3; 13

    Relationship, Authority to terminate ..... 17.6

**Parish Registers** ..... 16.2

**Parishes, bound by Constitution** ..... XVII

**Parochial Reports** ..... 16.1

**Pastoral Relationships** ..... 28

**Pension Fund (See: Church Pension Fund)**

**Presentment and Trial of a Presbyter** ..... 27

**Property (See: Churches)**

**Provincial Synod, Deputies** ..... 3

**Rector (See: Clergy)**

**Regional Council**..... 8.4-5

**Regions** ..... 8; 9.2

**Registrar, Diocesan** ..... XIV; 20

**Regulations Respecting Laity (See: Laity)**

**Secretary, Diocesan** ..... XI; 5.2; 18

    Duties ..... 18

    Maintain Lists

        Real Property ..... 15.6

        Related Organizations ..... 17.4

**Standing Committee** ..... VI; XV; 21

    Church Indebtedness, Approval of ..... 14

    Officers ..... 21.1

**Treasurer, Diocesan** ..... XII; 19

**Trusts (See: Business Methods)**

**Trustees, Parish** ..... 12.6(a); 15.1

**Vacancies**

    Vestry ..... 11.11

**Vestry Committee** ..... 11.1

<b>Registrador, Diocesano</b> .....	XIV; 20
<b>Registros Parroquiales</b> .....	16.2
<b>Regulations Respecting Laity (See: Laity)</b>	
<b>Relaciones Pastorales</b> .....	28
<b>Reuniones Congregacionales</b> .....	11
Métodos de Votación .....	V
Presidente .....	VIII
Quórum .....	IV
Reuniones .....	II
Secretario .....	XI
<b>Santa Comunión</b>	
Repulsión de .....	26
<b>Secretario, Diocesano</b> .....	XI; 5.2; 18
Deberes .....	18
Mantiene listas	
Inmuebles .....	15.6
Organizaciones Relacionadas .....	17.4
<b>Seguro de Salud</b> .....	31
<b>Sínodo Provincial, Diputados al</b> .....	3
<b>Sumisión a la Constitución, Parroquias</b> .....	XVII
<b>Tesorero Diocesano</b> .....	XII; 19
<b>Vacantes</b>	
Junta Parroquial .....	11.11
<b>Vicario</b> .....	10.7

**Vestry**

Declaration ..... 11.8  
 Election ..... 11.3-5  
 Eligibility  
     For Vestry ..... 11.4  
     To vote ..... 11.5  
 Judges..... 11.6  
 Meetings, Call of ..... 11.10  
 Meetings, Prayer before ..... 11.7  
 Organization..... 11.7  
 Rector to preside ..... 11.10  
 Size ..... 11.2  
 Vacancy ..... 11.11

**Vestry, duties** ..... 12

Clergy compensation ..... 12.4  
 Income sharing..... 12.5  
 Parochial Reports..... 12.5  
 Spiritual Welfare of Parish ..... 12.2  
 Temporal Business  
     Business Methods ..... 12.6(e)  
     Contracts ..... 12.6(b)  
     Finance Committee ..... 12.6(d)  
     Graveyard/Columbarium ..... 12.6(c)  
     Trustees ..... 12.6(a)

**Vestry, officers**

Election of ..... 11.9  
 Duties of  
     Register ..... 12.8  
     Treasurer ..... 12.9  
     Wardens..... 12.7

**Vicar** ..... 10.7

**Wardens, duties** ..... 12.7

# The Diocese of Virginia

110 West Franklin Street  
Richmond, Virginia 23230-5095

